

### POR JUSTICIA Y POR PATRIOTISMO

## Acercas de una proposición de los diputados nacionalistas vascos

Quien siente el patriotismo ha de sentir el amor a la tierra y la vinculación a la tierra del mayor número posible de compatriotas. El pueblo vasco ha hecho un culto de su amor a la tierra, que es el mismo amor a la casa y que, en definitiva, es la razón de afán de supervivencia, el dogma de los pueblos viriles. De la casa y de la tierra circundante hizo el vasco la razón de su propia nomenclatura. Tanto como hijo de su padre, es el vasco oriundo u originario de su casa y de su tierra. Sus apellidos lo declaran. Estos admirables apellidos que son como el punto de intersección de la razón étnica y de su ubicación. Llevarlos de por vida es un homenaje al símbolo que representan. Queremos decir en todo caso que allí donde se plantee el asunto de la casa y de la tierra vasca, ha de estar el Nacionalismo vasco, y así ha acontecido ahora con la conducta de la dignísima minoría nacionalista vasca. Si por la prontitud y la intensidad de la reacción hay que medir el amor, no hay duda de que los diputados nacionalistas vascos han acusado con su actitud ser los más preocupados por el asunto. Ellos han sido quienes han causado esa proposición tan simpática de defensa por todos los medios del inquilino y concretamente de la de Alava, Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra, proposición que ha encontrado un eco excepcional en la Cámara y que ha sido suscrita por diputados de otras minorías. Se pide en ella que no se desahucien los inquilinos actuales, sino que, por el contrario, se arbitren medidas para que cesen estos aporamientos y se garantice el usufructo de la tierra de una manera normal por el inquilino. Es el hecho que éste vive mucho más vinculado a la tierra que muchos de sus propietarios absentistas en las ciudades. ¿Podrá perfeccionarse esta vinculación con el soborno de la amenaza? Y no sólo ha de asegurarse la continuidad en la tierra, sino el acceso a la propiedad. Es esta una aspiración tan general que nuestro pueblo, por el intermedio de sus Diputaciones, ha intentado e intenta darle cauce. ¿No será lo más contrario precisamente a esta inquietud legítima estos lanzamientos de los arrendadores? Al paso de ellos han salido los nacionalistas vascos. Lo notable es que nadie de las llamadas derechas del país se ha creído en el caso de secundarlas, y aun vemos que los tradicionalistas, con escándalo, ciertamente, de elementos típicamente tradicionalistas y populares, han significado su posición contra la postura de la minoría nacionalista y hecha suya por diputados de otras minorías. Se han puesto al nivel de los ultraconservadores opuestos de siempre por principio a cuanto indique extensión de propiedad o de influencia. Suponemos que este criterio de los diputados no es compartido por los elementos populares, los cuales, por muchas vueltas que se dé al asunto, no pueden estar conformes con que se expulse a los inquilinos de las tierras, creando, además, focos de perturbación social. Por esto ha extrañado que los tradicionalistas no hayan sumado su voto. En el fondo los paas igual que a los cedistas. Hay en la minoría diputados que tienen intereses en contra y gentes predominantes que tienen que hacer triunfar su criterio poco favorable a la proposición, porque en todo caso pudiera restringirse a ellos mismos.

Importante ha sido la victoria lograda por la minoría nacionalista vasca. Victoria de orden moral porque gracias a la intervención de aquella no ha ido a parar una vez más, con el consiguiente escándalo, a las Izquierdas el verdadero concepto cristiano de la propiedad, y que fuera del señor Jiménez-Fernández, honrosa excepción, los llamados derechistas no han defendido aquella proposición. Victoria de contenido material porque es de suponer que el ministro de Agricultura y Gil Robles, que han recogido el clamor de las minorías y han prometido hacer algo, cumplan con su palabra.

### GOBIERNO CIVIL

## El gobernador visita algunas localidades perjudicadas por el pedrisco

### De Tafalla dicen se elevan las pérdidas a dos millones de pesetas

### Visita del gobernador al Ministro de Industria - Llegado ayer a Pamplona - para interesarle gestione cerca del Gobierno socorros para los damnificados

El Gobernador civil, don Emilio de Sola, nos dijo, a primeras horas de la noche de ayer que, ante las noticias enviadas por la Guardia civil y los Alcaldes de algunos pueblos de los daños causados por las trombas de agua y pedrisco, se dedicó por la mañana a recorrerlos, y para ello salió primeramente para Tafalla, en consideración a que los daños eran allí, al parecer, donde revestían mayor importancia. Pudo comprobar, en efecto, que toda la huerta, las frutas, el arbolado y todo género de cosechas estaban por completo perdidos, en forma que daba pena verlos.

Después el señor Sola marchó a Estella, de donde tenía noticias de haber ocurrido en algunos pueblos bastantes destrozos a causa de las tormentas, pero como había estado mucho tiempo en Tafalla, el Alcalde de Estella se había retirado del Ayuntamiento, y el Secretario, que le recibió, le dijo que no tenían noticias de que hubiesen tenido allí extrema importancia las lluvias.

Luego se trasladó el señor Sola a Puente la Reina y de allí a Mendigorria, en donde, en la parte baja del término, se han registrado considerables pérdidas, ya que muchas gavillas de mies habían sido llevadas por las aguas.

De regreso en Pamplona, había recibido un telegrama del Alcalde de Tafalla, diciéndole lo siguiente:

"Confirmo telegrama ayer horrorosa tormenta piedra y agua descargado sobre este término, arrasando cosechas y levantándose crecida ría de las barrancas tierra regadio y numerosas fincas ahogándose bastantes animales. Los daños causados, como ha podido comprobar Vucencia, en su visita hoy, elevándose a más de dos millones pesetas, siendo urgente indemnizar pérdidas sufridas damnificados, que quedan muchos completamente arruinados, por lo que solicita de Vucencia gestione cerca Gobierno conceda subvención que es de justicia".

Teniendo en consideración esto y sabiendo que el señor Ministro de Industria, don Rafael Alzúpín, había venido a Pamplona, fue inmediatamente a visitarle para hacerle presente estos extremos e interesarle sus gestiones cerca del Gobierno para ver la forma de atender a los damnificados. El señor Alzúpín le expresó su sentimiento por estos des-

gracias y le prometió realizar con el mayor interés y cariño estas gestiones cerca de sus compañeros de Gabinete.

El señor Sola terminó su conversación lamentando estos daños, expresando su esperanza de que pueda conseguirse algo en favor de la situación por que atraviesan los labradores de estos pueblos de la provincia.

### Para los tenedores de trigo

### Una nota de la Asociación de Terratenientes

Todos aquellos que tengan partidas de trigo sobrante de la cosecha de 1934 y deseen venderlo, aunque anteriormente lo hayan ofrecido a las Juntas Comarcales respectivas, deben apresurarse a comunicar a éstas la cantidad exacta que posean de dicho cereal, pues ello es necesario para las operaciones de retirada de trigo que se propone realizar el Gobierno.

Es un día muy interesante y el no facilitarlo a las Juntas Comarcales supone que renuncia a la venta.

Todo ello debe cumplimentarse para las doce de la mañana del día 19 del corriente mes.

Esta Asociación ofrece a sus asociados y a los tenedores de trigo en general el inmediato cumplimiento de cuanto queda expuesto.

Pamplona 14 de Julio de 1935.-La Asociación de Propietarios Terratenientes de Navarra.

## Casa Arrizabalaga

NATACTON-PELOTA-PESCA  
Gran surtido y mucha economía

Mayor, 33

## Del momento

NO CORRE PRISA LO DE AZANA

Para verdades el tiempo, dice el refrán, y aquí se va demostrando que tenía poco de verdad aquella fobia aparatosa que movieron las derechas en el asunto Azaña, lo notable es que pudiendo ser verdad las equivocaciones del famoso bienio, algunas por lo menos, y hasta las apariencias condenatorias en el famoso alijo. El lector recordará, seguramente, aquel terrible ambiente de prevenciones, aquella premura que había en sustanciarlo todo, la manía persecutoria que parecía poseer a los adversarios de Azaña. Pues bien. Ahora venimos a parar en que Azaña, y en su nombre las Izquierdas, por el oráculo del señor Barcia, han pedido que se active, que se vea en seguida el asunto de la acusación contra el ex presidente del Consejo de Ministros y su ministro de la Gobernación. Y son las derechas, precisamente, aquellas derechas arrastradas por un torbellino de pasión ante el "crimen", las que, desoyendo por lo visto aquellas voces de "justicia" que antes les apremiaban, imponen ahora el aplazamiento, el ya se verá, "no hay que apurarse" y otras fórmulas que delatan la desgana. Con lo cual se demuestra una de dos: o que era improcedente aquel ensañamiento o que es reprochable esta táctica de ahora, porque si en aquellos momentos exigía la justicia que se tomara una decisión rápida, no creemos que ella quede bien parada con las demoras estas. A menos que se hayan esfumado los cargos y con ellos las razones que se invocaban para justificar la manía... En cuyo caso siempre se habría demostrado o la insidia o la torpeza de aquellas campañas.

### EL PROGRAMA SOCIAL DE LA CEDA

Hemos afirmado repetidas veces que la Ceda se viene vaciando del contenido social que algunos de sus hombres quisieron imbuirle. Porque se está produciendo esta descarga de manera apreciable, es por lo que cada día va desentomando más en el partido el señor Giménez Fernández. Ahí está otra de las pruebas palpables. Los diputados de la Ceda siseando a los diputados que defienden la proposición contra los desahucios y la cual firma el propio Giménez Fernández. La ideología social de la Ceda está muchísimo más cerca de la posición de Velayos, el ministro agrario, portavoz de los desahuciadores, que del ex ministro de Agricultura de la Ceda. Por esta razón cabalmente es ministro Velayos y no Giménez Fernández. Hay que reservarse un poco a cerca de la intervención a este respecto de Gil Robles en el debate de anteaer, más cerca de Velayos q. de su ex ministro. Se dirá que el actual ministro de Agricultura ha censurado los desahucios, pero sus palabras han aparecido tan mediatizadas y de alcance tan restrictivo que francamente no abren vía a la confianza de que haga nada, práctico por lo menos. Gil Robles, al defender esta conducta ambigua del colega a cuya defensa ha salido demasiado oficiosamente, y defenderla en frente de una proposición que suscribe Giménez Fernández, ha adoptado una actitud desfavorable a los postulados sociales del partido, aunque sea favorable al punto de vista de muchos de los diputados de la Ceda. Ni se cohoneste una actitud así con el pretexto de que es el Ministro quien debe actuar sin obrar al dictado de nadie. Se ve demasiado claro el desecho de que prevalezca el arbitrio ministerial, el cual ya sabe toda España que en el fondo no tiene razones de las de conciencia para oponerse a los desahucios.

### HA MUERTO DREYFUS

He aquí un nombre que polarizó la emoción de Francia y del mundo en las postrimerías del siglo pasado y en los albores del nuestro. Pocas veces se habrá cometido una injusticia tan sangrante con criatura humana. Una de esas pavorosas iniquidades que hay que cargar a la cuenta del antisemitismo bárbaro e inconsciente. La repercusión del asunto Dreyfus había de ser tan enorme que escritor francés, el R. P. Lecanuet, dice que hizo "bouleverser et diviser le pays". Aún a los veinte años—añade—no puede locarse este asunto sin que vulevan a empujarse los odios pretritos. En un comentario de estos, por fuerza hay que tocarlo de pasada. Documentos importantes faltaban por el 1894 de las altas dependencias del Ministerio de la Guerra francés. Y se acusó al capitán Dreyfus de traición. La verdad es que para ello obró principalmente su condición de judío. Contra él se levantó una campaña de Prensa de lo más virulenta y de lo más injusta, campaña que coaccionó grandemente a la opinión y hasta a los tribunales. La prueba material fue el parecido de la letra del capitán Dreyfus con un documento muy comprometedor que se hizo célebre, el famoso "bordereau". Fue en vano que la defensa del capitán aportara pruebas. Pudo más la pasión popular que dominaba en todas partes, efecto de las falsas informaciones, y aunque hubo peritos que dijeron que no era la letra de Dreyfus y aunque se demostró que el capitán tenía un expediente excelente y otros muchos detalles, el Consejo de Guerra bajo la presidencia del coronel Maurel lo condenó. Una de las deposiciones más terribles fue la de Henry, quien jurando por Dios, acusó a Dreyfus de traidor. Más tarde la Cour de Cassation hubo de estimar que Henry, para perder al capitán, había jurado en falso. Consecuente con el fallo del tribunal, se degradó a Dreyfus y se le mandó a la Isla del Diablo a cumplir la pena. Allí, dice el propio P. Lecanuet, fue sometido a un régimen cruel. En vano protestaba él de su inocencia y de los espantosos castigos que se le infligían. Ni el hermano, ni el defensor, que, por cierto, era un abogado católico, Mr. Demange, el cual al hacerse cargo del asunto dijo: "si yo notara algo en el expediente me retiraría".



EL SEÑOR

## Don Martín Salvador Hernández

falleció en Tafalla en la madrugada de ayer, a los 85 años de edad después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición A. de S. S.

R. I. P.

Sus sobrinos don José y doña María Salvador, doña Dolores y don José María Azcona; sobrinos políticos, sobrinos, nietos y demás parientes e interesados,

RUEGAN a sus amigos y conocidos le encomienden a Dios en sus oraciones y asistan a la conducción del cadáver al cementerio de Mendigorria HOY, domingo, a las diez de la mañana, y a los funerales que se celebrarán en la Iglesia parroquial de Santa María de Tafalla, mañana, LUNES, a las NUEVE y MEDIA y en Mendigorria, en la parroquia de San Pedro, el MARTES a la misma hora.

Tafalla, 14 de Julio de 1935

Todas las misas que se celebren hoy en las Iglesias de Tafalla y Mendigorria, podrán ser aplicadas en sufragio de su alma.

Hay concedidas indulgencias en la forma acostumbrada.

### INTERESES DE NAVARRA

## Los montes de la Aezcoa

### El f. c. Estella-Marcilla

El viernes último los diputados a Cortes don Javier Martínez de Morentin y don Manuel de Irujo, realizaron una gestión interesante cerca de los señores ministro y subsecretario de Agricultura en relación con la proposición de ley presentada por el primero, para ceder a los municipios del Valle de Aezcoa sus montes patrimoniales. El señor ministro de Agricultura había anunciado al señor Irujo el Informe favorable del Ministerio para dicha proposición, sobre el cual, la Comisión Parlamentaria se propuso dictaminar la cesión interesada. Mas el Informe llegó al Congreso en sentido contrario. Extrañado el Ministro de lo sucedido, se convino con los diputados en que el Informe remitido de tal modo fuera retirado, para dictarlo en sentido favorable, o en el que permitía, al menos, dictaminar la cesión de la Comisión Parlamentaria. Conviene que Navarra conozca la situación de tan interesante asunto, del cual, entendemos nosotros no pueden estar ausentes ni la Excmo. Diputación Foral, ni el Valle de Aezcoa, ni los diputados y hombres representativos que se interesan por nuestras cosas o llevan nuestro nombre en el Parlamento.

Los mismos diputados y el señor Alzúpín, diputado y ministro de Industria, efectuaron gestiones de gran trascendencia cerca de los señores ministros de Obras Públicas y Hacienda, Presidente de la Cámara y grupos de diputados opuestos a la construcción del Ferrocarril de Estella a Marcilla, tramo tercero del Vasconavarro. Al mismo se habían opuesto, de una parte, los cinco vocales de la Ceda en la Comisión de Obras Públicas, y de otra un grupo de diputados de Santander, monárquicos, tradicionalistas y Ceda, que presentaron enmiendas a todos los artículos del dictamen. El viernes se reunió la Comisión de Obras Públicas, que dictaminó en contra de aquellos votos partidulares y enmiendas opuestas, las cuales fueron en su vista retiradas por sus autores y firmantes, quedando libre el dictamen y sin oposición alguna, en disposición de ser sometido el próximo martes a la sesión de Cortes.

### Benjamín Gofil

ODONTÓLOGO

En la y en la, 1.º primer

niguno de ambos consideraron aclarar la verdad. Mas un buen día se descubre que el traidor debía de ser Esterhazy, uno de esos hombres embaulados en una vida de vicios y de desórdenes, materia apta para toda clase de confusiones. Se pide la revisión. Hay una formidable campaña en pro y en contra. De la manera más temeraria se enrolan contra la revisión los elementos derechistas de Francia y corresponde a las Izquierdas llevar la causa de la justicia. Emilio Zola en 13 de enero de 1898, lanza su famoso "J'accuse". Luego de la absolución de Esterhazy, el auténtico traidor. Como dato, el famoso Henry, uno de los personajes más siniestros de este drama, encerrado en la prisión de Mont-Valérien, ingiere medio litro de ron y se degüella con una navaja de afeitar. Total, q. después de una intensa campaña que sacudió los ánimos hasta lo más profundo, se revisa la causa y el capitán es rehabilitado por haberse demostrado su inocencia. Como signo del terrible apasionamiento que tenía ganados los espíritus es típica la frase de Georges Berry, diputado supranacionalista: "Inocente o no, Dreyfus conviene que siga en la Isla del Diablo". "Libre Parole", principal órgano de la acusación, llevado por cierto por Izquierdistas, decía: "No es necesario tener pruebas materiales para condenar a Dreyfus; basta la convicción moral".

## Tresna char bat

Manech etheko nauia, irakurtzen ari zen "Eskualduna", bazkaita zolarik, lehia haundiarekin, mahi altzinean yaria. Alo, utzak paper hori, salda hoztuko zaik, erraiten dako ethekerandierak.

Eta Manechek, begitarte hits batekin, uzten du kaseta bat batian, nigarra kasik agerian, eta aihen (suspiro) baten ondotik, dio. Gizagaizoa!, gaicho Battitt, hainbeste urthe ez yakhinik nuntzu zen ere, eta horra lehenbizko berria. Dohakabea!

Eta Kochinak, (bere emateak), hertsura batekin galdetzen dako. "Bana, zer duk, Manech, ze irakurtu duk, nor hil da?"

—Senharak emaiten dako "Eskualduna". No, irakurhan zan hori—. Eta Gochinak irakurtzen ditu paperrain lerro hauk, "Ameriketako berriak. Nevada'ko eskualdunen arthian dolumin haundia egin dauku yakitean Baitcha Eramuzpe, hain eguztia eta mailatua zen gizona, hil dela yuan den astean ichtripu (accidente) baten ondotik. Berbil bathean zolarik, bihurtune bat ez untsa harturik, pendotiz bati behera yuan da, eta han lehertua kasitu dute korrosa uzkalduaren plan. Gizon langilea eta zuzena, ontasun haundiak egin zituen, eta bere bihotz hunkak bazakien bahardunen arthean eskia zabaltzen. Sortzez Etxerenzubikoa zen, Bacheabarrarra".

—Gaiuzail!... Horra zer giren, Manech, herrietaren mehatchuak nun nahit barandantzen gitek. Bana ez ginkikan, bizi zenetz ere, eta hain aberatsa zela.

—Ze nahun, Gochina, hogoitia hamar urthe harat yuana, eta sekula haren berriak yakin gabe. Hala zunan Battitt; gizon bilidua eta uzkurra.

Errak, Manech, zion emateak, donadua izanki eta, hi anal bakharra, legearen araberean hite eskurtat yinen zaizkik haren ontasun guziak. Ez dea hala? Behar diren urratsak in behar dituk berehala. Ymko maila zhorik erran behar zien eph' laburririk barne aberatsak izain ginelat?

Eta Gochinak, Kattin bere alaba politarik erraiten zakan. "Ene gaicho mailta, ze solneko ederrak izain dituchun. Andere pankina bat bilhakatuko chitut, eta chure esku politatik ez dituchu andeatuko (estropoar) churrutagietan (freagador), bacheru ikuzten (lavando vajilla).

Heri guzian yakin zuten berria, eta ahoz aho hedatu zen hilak utzi zituen aberatsasunak, denak Manechen eskurtat erortzekoak.

Bainan, ilhabethe bat pastu ondoan, horra nun egun batez, berriz "Eskualdunan" berri irakurtzen duen Manechek harritua eta balditua (asombrado).

"Juan den ilhabethean, Ameriketako berrien arthean ezarri ginien Nevada hila izan zela ichtripu bethian Baitch Eramuzpe, bainan zhorizez ez da egia Osagarri horerorian bizi da. Norbaitek helarazi zuen gure berrikerari berri falsu hori".

Gogotian ari zen Manech, nork eman oñe zuten helako berria eta zer tchedetan. Zurritik etzizakoz kentzen herriko norbaiten yukuriat zela. Ameriketako adichikide soryez zorbait igorria, Eskualduna ren berrikerariak shetsarazteko.

Amak bere alaba heinbeste balhakatu ondoan aberatsasunarekin, uste zuten Kattinek nahigabe haundi bat ukhain zela, haren ametsak ezetzatzen.

Baina Kattin, aitzitik (por el contrario), arras kontent zen yakitean bere osea gaicho bizi zela, eta haren aberatsasunak batherre gutziatu (desear) gabe, orai arteko lanetan biziho zela.

Behin, Manech, artho kukula mozten ari zelarik alhorrian hurbiltzen zala adichikide min bat (intimo) eta erraiten dako. "Bakdik, Manech, bethidank, hite adichikide leiala nizala, eta mailte hutala egizaki. Hite emaiten badak ene izena tchidituko dukala, errain deat nok igorri zien hemendik Ameriketarat hite anaisren hiltzearen berria agertarazteko "Eskualduna"-n.

Edakik ze tresna den Errekaluzeko Piarres. Badatik ere, Kattinekin ezkunduo nahit zela, eta hunket hite aholkuz, nola igorri zien "phorru landatzera"... Eta itsuskeria

### SOBRE LAS TORMENTAS

## Una nota de la Caja Navarra de Seguros contra el Pedrisco

Como anunciábamos ayer, los Ayuntamientos perjudicados por la tormenta del día 11 son bastantes; pero las nuevas impresiones recibidas, no son tan alarmantes como en un principio; y hay que tener en cuenta que los cereales están segados la mayor parte.

La tormenta vino de la Rioja, después de causar allí grandes daños; y entró en Navarra por entre Aras y Viana. Con viento S. O. y haciendo los mayores daños en Mendaza llegó hasta Estella; y desde allí fué de castellano hasta el Distrito de Olorz castigando principalmente Puente la Reina.

Han pedido tasación a la Caja treinta Ayuntamientos; y sosechamos que todavía pedirán más; pero creemos se trata de una tormenta que no puede catalogarse entre las catastróficas.

Conviene se envíen las peticiones de tasación cuanto antes a la Oficina, para organizar las tasaciones; porque es deseo de la Caja comenzar a hacerlas el próximo martes; y terminadas para el sábado. No obstante los asegurados deben comenzar las faenas de recolección, sin esperar a que se hagan las tasaciones; porque se peritan muy bien con el fruto cortado, siempre que no haya salido del campo.

Las grandes tormentas del viernes, que tantos destrozos ha causado en la cuenca del Cidacos, también han arrojado pedras en varios pueblos; especialmente en Tafalla, en la parte Belascoain y en la parte de Aotz. Habrá terminado por ahora el régimen tormentoso.

### ¿SE MAREA usted en los VIAJES?... Tomando ONDOIBIL antes de emprenderlos es imposible marearse

hori egin dik hitaz mendekatzeko (vengar) eta trufatzeko".

—Esker mila, adichikida, eta ago trankil, eziait salhatuko hite izena, erran zakan Manechek.

Hunek yakin zien Piarres iratze (helecho) metatzen ari zela handik berrit. Bere etheko muthilarekin yuan zen harenagant, bakhotecha zaharo (vara) bat eskian.

—Urde galchakain tzarra, oral ikhusiko duk nor nizan ni—. Bien arthean kendu zazkoten arropak, eta atheta (camisa) alchaitu eta, bizkarretik beharago dugun haragi metak hartan, ze zigoradua, ze eho-aldia eman zaketan zaharo ukhalditak! Toki mamitsu hori zauritua eta odolizatua ezarri zaketon.

Utzi zitzarik, Piarres, chimichta bezala urundu zen handik. Eta ze itehuran! Athorra, seinek bakharra; eta eskalapolonekin... Bospasei zakhur erausika bazoazin haren ondotik, eta haur andana bat ere, trufaka eta irrian. Eñeche batzutan atheak hesten zituzten, uestez eta erho errabiatu bat zela. Ba, eta basterretcheat batak, zakhur kalapita hura entuztean ueste izan zuen erri baten ganik zabiltzala, eta harria edo ehicha hartuta lasterka yuan zen ihizaren ondotik...

Azkenian, lehertua sartu zen Piarres bere etchian.

Eta gero, ohian ahuspez etzana, garraskia ari zen, atch, atch! ai ei, ai ei! gime zauritua gatz eta opzinez borthitzki torratzen zaketarik...

Ze irriak egin zituzten herrian zortzi egunez!

MANEZAUNDI.

Iruñen 1935eko Ephallan.

Tresna char bat: un mal bicho. Hertsura angustia. Phendotiz, precipicio; Uzkaidua, volcand. Mehatchuak: amenazas. Barrandatu, accehar. Kattin: Kattalin. Bilhakatu, ladarse. Yukutzia, mala acción. Balhakatu, halagar. Thorrat, frotar. Ahuspez, boca abajo. Gune, lugar.

# Información de la vida local



### VIAJES

Se encuentran en Pamplona procedentes de San Sebastián, las señoritas Carmen Verdugo y Mari Ituarte.

—Ha venido de Zaragoza la encantadora señorita Juanita Gulanze González.

—De Lugo ha venido el teniente de Infantería don Luis Goñi con su señora.

—De Bayona ha venido el aventajado estudiante don Luis Kutz.

—De Tudela ha ido a San Sebastián la señorita Pilar Cornago.

**Muriel**  
ODONTOLOGO—García Castañón, 4

—Al Baleario de Belascoain llegó de Cahorra don José Barco.

—Del mismo Baleario salió para Cervera (Logroño) doña Ana Gómez.

—A Madrid ha ido el ilustrado maestro de Aoz don Juan Laco y sus hermanas.

—He venido de Gijón don Luis Vertiz.

—Procedente de Madrid se encuentra en Pamplona el profesor de Ciencias Físicas don José Antonio Barasoain.

**F. Jadraque**  
ODONTOLOGO  
RAYOS X  
Pasaje de Sarriena, 1 y 2  
Teléfono 1491

—De Zaragoza ha regresado a Tudela don Alfredo Casajús.

—Fué a Zúza el profesor de la Escuela de Comercio de San Sebastián, don Rufino Lancharas.

—De Tudela ha marchado a Bilbao a posesionarse de su nuevo destino de profesor de la Prisión provincial don Casto Serrano Borobio.

**Daniel Galán**  
ODONTOLOGO  
San Antón, 19 Pamplona

### VARIAS

En Bordeaux ha obtenido el Certificado de estudios de Lengua Francesa después de haber cursado ésta en el Pensionado de Saint Joseph, de Bazas, la señorita Ana María Sopena, a quien felicitamos.

**Balneario de Liérganes**  
(SANTANDER)

No hay aguas más eficaces para curar y prevenir los catarros de la NARIZ, LA- RINGE, BRONQUIOS y PULMONES, son infalibles en la Post-Gripe.

INSTALACION LA MEJOR DE ESPAÑA

GRAN HOTEL con precios módicos y todo el confort moderno.

**La Unión y el Fénix Español**  
COMPANIA DE SEGUROS REUNIDOS

**CAPITAL: 12.000.000 de pesetas efectivas**

Completamente desembolsado

SEGUROS SOBRE VIDA.—SEGUROS CONTRA INCENDIOS.—SEGUROS DE VALORES.—SEGUROS CONTRA ACCIDENTES

Seguros contra el robo y tumulto popular

AGENCIAS EN TODAS LAS PROVINCIAS DE ESPAÑA, FRANCIA, PORTUGAL Y MARRUECOS

60 años de existencia

SUB DIRECTOR EN NAVARRA:

**Vicente Santesteban**  
Paseo de Sarasate 32, 2.º PAMPLONA

**PETICION DE MANO**

Para el distinguido joven M. Georges de Barberac, hermano del vizconde de Barberac, ha sido pedida en Bayona la mano de la bellísima y encantadora señorita María Teresa de Irisarri, hija de los señores de Irisarri-Ochotorena. La boda ha quedado señalada para un día del próximo mes de septiembre.

Damos la más cariñosa enhorabuena a los prometidos y a sus familias.

**NATALICIOS**

Con toda felicidad ha dado a luz un hermoso niño, doña Pilar Oderiz, bella esposa del industrial don Alejandro Eguinos, quedando tanto la madre como el recién nacido en perfecto estado de salud.

Nuestra enhorabuena a los padres y abuelos.

**ANGELITO AL CIELO**

Ayer por la tarde subió al Cielo la niña de tres años y medio María José Díez Martínez, preciosa criatura que era el encanto de sus padres, don Julio y doña María Encarnación, estimados amigos nuestros, a quienes como a los demás familiares, acompañamos sinceramente en su pena.

Hoy, domingo, a las once de la mañana se celebrará la Misa de Gloria en la parroquia de San Nicolás y seguidamente se verificará la conducción del cadáver al cementerio.

**NOTA TRISTE**

A la avanzada edad de ochenta y tres años falleció ayer en Tafalla, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad, el respetable señor don Martín Salvador Hernández (que en paz descanse), caballero prestigioso que mereció a sus dotes personales supo ganarse el cariño de los suyos y la afectuosa estimación de cuantos se honraron con su trato. A sus sobrinos, don José y doña María Salvador y doña Dolores y don José María Azcona, enviamos la expresión de nuestra más sentida condolencia.

En la mañana de hoy será trasladado el cadáver del finado desde Tafalla al cementerio de Mendigorria y en esta villa y en la parroquia de Santa María de Tafalla se celebrarán funerales por su alma en los días y horas que se dice en la escuela que publicamos en primera plana. A los lectores de LA VOZ DE NAVARRA suplicamos una oración por el alma de don Martín Salvador Hernández (que en paz descanse).

**Si... pero**  
LOS CALZADOS "BURKA" son los mejores  
San Nicolás, 2.—Plaza del Castillo, 25.

**PARA SALDOS BIEN**  
Javier, 1 (Barrada de San Agustín)  
CALZADOS DE OCAEON

**LA NIÑA**

**María José Díez Martínez**  
subió al Cielo a las tres de la tarde del día 13 del actual a los 3 años y medio de edad

Sus afligidos padres, don Julio y doña María Encarnación; hermanas Amalia, María de los Angeles y María Soledad; abuelos, tíos, primos y demás interesados,

AL PARTICIPAR a sus amistades tan sensible pérdida les ruegan se sirvan asistir a la Misa de Gloria que se celebrará en la Iglesia Parroquial de San Nicolás, HOY, domingo, 14 del corriente, a las ONCE horas, por cuyo favor les quedarán agradecidos.

**Pamplona, 14 de Julio de 1935**

Domicilio: Vinculo, tercero izquierdo.

La conducción del cadáver al Cementerio tendrá lugar a continuación de la Misa de Gloria.

**¡Qué gusto!...**

El baño de los niños es una delicia después de sentir la caricia suave y sedante del Jabón Richelet. Es un bálsamo para eliminar granos, grietas, sarpullidos, erupciones, irritaciones, y tonifica maravillosamente el cutis con su espuma sedosa y abundante que exhala un delicioso perfume de clavel natural.

95 céntimos nada más cuesta la nueva pastilla económica de prueba. Cómprela, y cuando usted ensaye sus magníficas propiedades, usará en lo sucesivo la pastilla grande de 1,80.

EN PERFUMERIAS, DROGUERIAS, FARMACIAS Y BAZARES

**JABON RICHELET**  
LABORATORIO RICHELET  
San Bartolomé, 30 y 32. San Sebastián

**REGISTRO CIVIL**

En los libros del Registro civil se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

**NACIMIENTOS:**  
Ninguno.

**DEFUNCIONES:**  
Benigno Fernández, de 37 años, de Oteiza de la Solana, Jarauta 92, tercero.

Norberto Jiménez de 72 años, de Turuncun (Logroño), Jarauta, 21, primero.

**MATRIMONIOS:**  
Ninguno.

**Contabilidad y Cálculo Mercantil**  
ENRIQUE AYARRA  
CIUADELA, 13, SEGUNDO

**EUSKELTZARILEEN ORRITZ**

Lko. BAT  
Saltzaintzat  
Saneurri bereziak  
Legazpi, 10'an-Urrut 13777-Donostia

**ACADEMIA DE CORTE Y CONFECCION**  
**MARTI**  
Sencillo y práctico  
Consulte condiciones y precios  
De 7 a 9 hora nocturna a precios de pura propaganda  
TOMASA SAN MARTIN  
ESTAFETA, 25, primero  
PAMPLONA

**ANIS LAS CADENAS**  
De fabricación nacional  
DEPOSITO EN PAMPLONA  
SUSTITUCION 12.º  
TELEFONO 381.º



**EN LOS PP. CARMELITAS**

Solemnes cultos a la Santísima Virgen del Carmen en la Iglesia del Carmen de Pamplona, dedicados por los Padres Carmelitas V. O. Tercera Carmelitana, Semana Devota y Cofrades del Escapulario.

Todos los días:

Por la mañana, a las seis y media, misa en el altar de la Virgen, con el ejercicio del mes en su honor.

Por la tarde, a las siete y media, rosario, ejercicio del mes con cánticos populares.

Novena solemne costeada por señoras devotas de la Santísima Virgen del Carmen:

Días del 13 al 21 de Julio:

Comienza el novenario el 13 para terminar el 21.

Por las mañanas, a las seis y media, misa rezada y ejercicio de la novena; a las ocho, misa con acompañamiento de órgano y novena.

Por las tardes, a las siete, exposición, rosario, novena, sermón, cánticos, reserva y salve popular.

Es orador de la novena el R. P. Fabián de San José, O. C. D., Superior de Valladolid.

**Fiesta de Nuestra Señora del Carmen**  
Día 16 de Julio.

Por la mañana, a las seis y media, misa y ejercicio de la novena.

A las siete y media, misa de comunión general.

A las diez, misa solemne con panegirico de nuestra Santísima Madre: la Virgen del Carmen, a cargo del orador de la novena.

Por la tarde, a las seis y media, rosario, novena, bendición papal, procesión interior y Salve popular.

\*\*\*

**Jubileo Carmelitano**

Desde las doce del mediodía del 15, a las doce de la noche del 16, todos los fieles pueden ganar tantas indulgencias plenarias cuantas visitas hicieran a la Iglesia del Carmen, cumpliendo las condiciones del Jubileo.

Estas indulgencias son aplicables por los difuntos.

**Función solemne de la V. Orden Tercera del Carmen**

Día 21.—Por la mañana, a las siete y media, misa de comunión general; a las diez, misa solemne, en la que predicará el Presbítero señor don Marino Ayerra, Terciario Carmelita.

A continuación se expondrá Su Divina Majestad, velando los Hermanos y Hermanas Terciarias.

Por la tarde, a las siete, exposición, rosario, novena, sermón, cánticos y Salve popular.

\*\*\*

Todo el día 22 estará expuesta a la veneración de los fieles la imagen de la Santísima Virgen del Carmen, a la cual, según costumbre, deberán velar los Terciarios y Terciarias.

\*\*\*

Triduo de la "Semana Devota" a su Patrona la Virgen Santísima del Carmen, los días 26, 27 y 28 de Julio:

Por la tarde, a las siete, exposición, rosario, ejercicio del Triduo, sermón y cánticos.

Predica los tres días el R. P. Benedito de San José, O. C. D., de Valencia.

**Función extraordinaria el día 28:**  
Por la mañana, a las siete y media, misa de comunión general.

A las diez misa solemne cantada y sermón.

Después de la misa mayor se dirá otra rezada.

Expuesto el Santísimo, quedará de manifestado hasta la función de la tarde.

**EN SAN AGUSTIN**

La Archicofradía de San Francisco Javier celebrará su función mensual hoy domingo, día 14, de la forma siguiente:

Por la mañana, a las ocho, comunión general.

A las diez misa solemne con sermón.

Por la tarde, a las ocho, rosario, solemne ejercicio con gozos y reserva del Santísimo, dándose a adorar a continuación la reliquia del Santo.

**DIA MISIONAL**

Hoy, domingo, día 14.

Por la mañana a las ocho, comunión general.

Por la tarde, a las ocho, ejercicio solemne con el Santísimo expuesto.

**CONGREGACION DE LOS KOSTKAS**

Misa diaria.—Desde el martes, 16 del corriente se reanuda la misa diaria de Congregación que se tendrá durante todo el verano a las ocho, excepto los domingos que será a las ocho y tres cuartos.

**Novena a San Ignacio de Loyola**

El 22 de Julio comenzará la novena a San Ignacio de Loyola en la misa de Congregación, con plática y cánticos.

Se encarece a todos la más puntual asistencia a esta novena.

**ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO**

El Santísimo Sacramento del Altar estará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, día 14, en la Iglesia parroquial de San Agustín.

**NOTAS JUDICIALES**

—oo—

**Ante el Tribunal de Urgencia**

Una tenencia de arma de fuego y un delito de resistencia

**Señalamientos para mañana:**  
A las diez y media de la mañana.—Vista de la causa procedente del Juzgado de 15 capital seguida contra Juan Bengochea Larrea, por lesiones.

Defensor, señor Erce.

Procurador, señor Laspiur.

Acusador licenciado señor Sanz Orrio.

Procurador, señor San Julián.

Declararán 14 testigos.

**TRIBUNAL DE URGENCIA**

Ante el Tribunal de Urgencia compareció ayer mañana Segundo Górriz Aldave, vecino de Ucar, que el día 5 del mes pasado tuvo la idea de disparar tres "tiritos" con un revólver que no tenía marca ni número, ni el licencia para su uso.

El Fiscal pidió se le impusiera la pena de cuatro años, nueve meses y once días de prisión menor por la tenencia de arma de fuego.

La defensa, encomendada al señor Romero, pidió se le impusiera a su patrocinado la pena de cuatro meses y un día de arresto mayor con las accesorias correspondientes.

Seguidamente comparecieron los vecinos de esta capital Miguel Olza Salvatierra y Paulino López Pastor, los cuales el 30 de Mayo último, llevados de su buen "humor", armaron en la calle de Lindachiquia un jollín de mil diablos, y al llamarles la atención por dos veces un agente municipal, en lugar de hacerle caso, que era lo que más les convenía, le agarraron uno por delante y el otro por detrás causándole "estropicos" en el "vestuario" por valor de quinque pesetas.

El Fiscal, en su corto informe, calificó los hechos de atentado, por lo que se dio por ambos procesados la pena de tres años, cuatro meses y ocho días de prisión menor, multa de quinientas pesetas y cinco días de arresto menor por la falta.

Tras de brevísimos informes de los abogados defensores señores Aranzadi (E) y Rodríguez, la Sala dictó la siguiente sentencia:

Condenamos a Miguel Olza autor de un delito de resistencia, a la pena de dos meses y un día de arresto mayor, multa de doscientas cincuenta pesetas con el arresto sustitutorio de quince días caso de insolvencia, y como autor de una falta de daños a la pena de ocho días de arresto mayor.

Asimismo condenamos también a los dos procesados Miguel Olza y Paulino López como autores de una falta de desobediencia, a la pena a cada uno de ellos de cien pesetas de multa con el arresto sustitutorio de cinco días caso de insolvencia, y al pago de las costas.

Como quiera que Paulino López tiene extinguida con creces la condena se ordena sustituido inmediatamente en libertad.

—También por la mañana de ayer había señalada otra causa ante el mismo Tribunal de Urgencia contra Juan Arellano Fernández, vecino de Corella, acusado de tenencia de arma de fuego, pero debido a la pasada tormenta no pudo ser traído a esta ciudad, viéndose por tanto obligados a suspenderla hasta nuevo señalamiento.

**Servicio de enfermos**  
PARROQUIAL

San Saturnino.—Don José Elizondo, Ansoategui, 21, primero.

San Nicolás.—Don Pedro Arbizu, Sarasate, 19, segundo.

San Juan.—Don Eduardo Lázaro, Chaptela, 20, tercero.

San Lorenzo.—Don Marcelo Larrañzar, Mayor, 118, primero.

San Agustín.—Don Francisco Elordi, San Agustín, 8, primero.

**FARMACEUTICO**

Señor Aguinaga, Zapatería, 25.

Señor Blasco, Mercaderes, 21.

Señor Ruiz Prados, Avenida San Ignacio, 10.

llamado Luis Madrego, el cual fué detenido por un guardia de campo y conducido a la Comisaría de donde pasó al depósito a disposición del Juzgado.

**JUGADOR DENUNCIADO**

Por jugar a los prohibidos ha sido denunciado un individuo llamado José Loguero.

**BICICLETA CON ALAS**

En la Comisaría de vigilancia se presentó ayer un vecino de Noain denunciando que a poco de llegar a esta capital le habían sustraído la bicicleta de su propiedad.

**FINA Y ESTACAZOS AL CANTO**

Comunican de Abiltas que por cuestiones de trabajo riñeron días pasados en un campo de aquella jurisdicción los hermanos políticos Jesús Arriazu y Cipriano Alegria con sus convencios los hermanos Pedro y Gregorio Ruiz Sola, resultando levemente heridos Jesús del primer bando y Pedro del segundo, por cuyo motivo los cuatro han sido puestos a disposición del Juzgado.

**SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL**

Ante el señor Alcalde fueron denunciados: Cuatro por infracción del Código de circulación.

Dos por escándalo en la vía pública.

Tres por embriaguez y escándalo.

Dos vendedores ambulantes por carecer del permiso reglamentario.

**LO QUE SE PIERDE POR LA CALLE**

En la Inspección de Policía Urbana se halla una libreta de la Caja de Ahorros que será entregada a quien acredite ser su dueño.

### NOTICIAS Y SUCESOS

—oo—

**Una coza a un chico por una travesura de éste**

—x—

**Dos lesionados y cuatro detenidos por una riña en Abiltas**

**CASA DE SOCORRO**

En este benéfico establecimiento se presentaron ayer y fueron asistidas las siguientes personas:

José Ascain de 11 años, de herida contusa en cuero cabelludo, por caída.

Andrés Garralda de 20 años, de contusión en la nariz y epistaxis, por agresión.

Juan Jurio de 37 años, de herida contusa en la frente, por golpe.

Paco Urbelz Gorraiz de 12 años, de fractura de la porción infranterior del frontal, con hundimiento, de carácter grave, por golpe de caballería.

Luis Muñoz, de herida coriante en la región tibio peroné con hemorragia, de pronóstico reservado, por haberse cortado.

**CARA TRAVESURA**

Ayer por la mañana en el barrio de Capuchinos un muchacho de 12 años llamado Francisco Urbelz Gorraiz tuvo la mala ocurrencia de tirarle de la cola a una caballería. La caballería se defendió, como no podía menos de suceder, tirándole una coza que dió de lleno en la cabeza al pobre muchacho, produciéndole la fractura del cráneo de carácter grave.

Después de curado en la Casa de Socorro fué trasladado al hospital.

**Hoy domingo**

Panorama de Jerusalén en la Feria

**SUSTRACCION DE UNA CABALLERIA**

Al Juzgado municipal han sido denunciados dos individuos llamados Roser Prado y Felipe Martín por sustraer una gallina de un corral ajeno.

**NULO RESULTADO**

Ayer fué sorprendido dentro del despacho de la fábrica que en el barrio de la Estación del Norte posee don Carlos Eguiluz, con intenciones de dejar recuerdo, un individuo

**ACADEMIA DE CORTE Y CONFECCION**  
**MARTI**  
Sencillo y práctico  
Consulte condiciones y precios  
De 7 a 9 hora nocturna a precios de pura propaganda  
TOMASA SAN MARTIN  
ESTAFETA, 25, primero  
PAMPLONA

**ANIS LAS CADENAS**  
De fabricación nacional  
DEPOSITO EN PAMPLONA  
SUSTITUCION 12.º  
TELEFONO 381.º

# Noticias de todos los deportes

## DEL MOMENTO

### El entusiasmo del Arenas

### Han acordado ascender a la primera división

LAS SIMPATIAS QUE TIENE EL C. A. OSASUNA

¡Bravo, Arenas! Iba siendo hora de que un Club vasco diese la nota y hiciese al Arenas, que acaba de demostrarnos poseer arrebato, energías, humor para seguir dispuesto a luchar hasta que las esperanzas cobren color de realidad.

En la lucha se parece o se triunfa; cuando las luchas son deportivas se parece a medias, se duerme un poco, se sienta; luego, si en realidad hay temple de luchador se triunfa. El hombre de la ruleta romera, aquel vendedor ambulante de cigarrillos puros de a 0,30, las cajetillas de distinto precio y los paquetes de caramelos lo proclama con motivo de cada remedia:

—El que sigue—dice—lo consigue. Y añade:

—...como el cazador la liebre. Claro que el vendedor ambulante se ha perfeccionado ese estribillo para hacer claro al cliente bobalón; pero debe ser cierto que se cazan liebres si se siguen y es cierto que se triunfa en fútbol siguiendo.

Y el Arenas seguirá. Volvamos, pues, a nuestro estribillo, con perdón del lector:

—¡Bravo el Arenas! Y hablémos, hablémos sincerándonos. El Club vasco que nos merece más simpatías en la actualidad es el Osasuna.

Verá el lector por qué. El Osasuna, ya a fines de la temporada 34-35 jugó un partido en San Mamés. Naturalmente, al equipo "rojillo" le acompañaron unos directivos del mismo. Ya en tribuna, presenciábamos el partido, tuvimos la suerte de poder advertir que los espectadores de localidad eran esos señores directivos. Charlamos de espectador a espectador, con todos los respetos, haciendo uso de la simpatía de aquellos señores y sin declarar para nada entonces nuestra condición de periodistas.

—¿Conservarán ustedes—les preguntamos—integró el equipo la próxima temporada?

—¡Claro que sí!—nos contestaron. —Es que se ha dado en decir que Vergara, Catachis, Biezobas e Irualde van a ser traspasados.

—Así es; pero el Osasuna no consentirá no se le vendrá a traspasar; ninguno de sus jugadores. Ya aquella contestación nos llenó de alegría. A grandes, a prestigiosos Clubs vascos les habíamos visto caer en evidente empobrecimiento por haber traspasado jugadores; que por entonces ni el Alavés contaba con Cliriaco, Quintoces, Olivares, Fede, Lecue y otros; ni el Irún tenía a los Reguero, Leconcha, Elcigui, etc.

Luego si el Osasuna se dispuso a seguir la ruta del Irún y del Alavés, estaba perdido un Club vasco más; de lo contrario, se salvaba y se hacía acreedor a encender fundadas esperanzas de llegar a conseguir representar un excelente papel en los torneos.

En efecto; el Osasuna conservó su equipo y hiele ahí, a pesar de los obstáculos deportivos y los... antidportivos que se le han opuesto, ascendido a primera división de Liga.

Además... El Osasuna no es a estas horas campeón de Copa SOLAMENTE PORQUE LOS ALTOS DIRECTIVOS, MELCON Y VILALTA SE LO HAN IMPEDIDO.

Para nuestro fuero interno, después de los sucesos de San Juan, el Osasuna es de derecho campeón...

Pero todo ello importa poco... La última vez que estuvimos en Pamplona se nos dio motivo para acrecentar las simpatías hacia el Osasuna. Fué que uno de aquellos señores directivos con los que despartimos en San Mamés, como se ha dicho más arriba, el señor Lafuente, que así se apellida, según hemos podido enterarnos últimamente, nos dijo:

—El Osasuna seguirá manteniendo el equipo. Más nos hace falta renovar la línea de medios y un back, y esto lo conseguiremos de forma que la temporada próxima presentaremos, indudablemente, mejorado el equipo.

En seguida, Benoit Faure y Mauclair, que ruedan juntos. Neuville, a 1,40. Ruozzi, a 2,10. Lowie, a 3 minutos. Amberg, a 3,30. Fayolle, a 3,45. Silverio y Romain Maes y Camusso, a 4,33. Speicheh y Bergamaschi, a 6,30. Ruozzi va avanzando considerablemente y vuelve a trepar con el mismo estilo que en las dos últimas etapas y ya al final de la cuesta ha logrado recuperar algunos segundos.

—Lucharemos hasta subir nuevamente a primera división. Para ello cuenta ya con el concurso de valores. Por de pronto, un futbolista competente, Albéniz, se encargará de preparar el equipo. Retiene a todos los demás. Han encontrado un extremo. Ha firmado Yuroaso y asimismo Egusaguarte.

Está en tratos con Pablito, Zuloaga y Rey. Posiblemente conseguirá la firma de Iriondo.

—Etcétera, etcétera. Está dispuesto a presentar la próxima temporada un gran equipo que le permita salir aliro de las distintas competiciones, colocarse, ser campeón y ascender nuevamente a primera división.

Admirable. Sobre Guecho se ciernen esperanzas, se dan muestras de poseer arrebato para seguir batallando y se las prometen felices en la brega, brega que aceptarán sin tregua, no cesando hasta triunfar...

—¿Por qué no aconsejar lo mismo al Donostia, al Alavés y al Irún? —¿Por qué las canteras vascas dejar que se saquen hasta

## La IX etapa de la Vuelta a Francia

### Vervaecke es el triunfador de esta etapa

### Vietto hizo gala de buen escalador a pesar de la dura batalla que le presentaron los belgas Benoit y Faure.

### Camusso, segundo de la clasificación general.

VA A DAR COMIENZO LA ETAPA LOS PREAMBULOS

Gap.—El control de firma está instalado en el Café de la Estación, en la Avenida de Tumbur.

A pesar de lo intempestivo de la hora, hay muchísimo público. Se presentan a la firma Garniel y Debenne.

Los comisarios, en su reunión de ayer tarde, estimaron que el retraso de Garnier no obedecía a razones deportivas o físicas, sino a impedimentos mecánicos, y acordó considerarle clasificado. Como compensación, sin duda, se convino asimismo que Debenne pudiera alinearse.

También se ha presentado a la firma el individuo belga Neuville, de quien se creía que iba a abandonar después de la etapa de ayer.

LA SALIDA SE EFECTUA A TREN LENTO. La salida se da a las ocho menos cuarto en punto (hora francesa).

La caravana se pone en marcha a tren lento. Es una etapa larga, con dos "cols" puntuables y fuertes, y la gente parece que quiere reservarse.

El pelotón marcha agrupado durante las primeras decenas de kilómetros. El terreno es áspero y muy accidentado. Se suceden las cuestas de fuertes desniveles y los toboganes. Se camina con algún retraso sobre el horario previsto.

Fazamos por Embrun, a los cuarenta kilómetros de recorrido, a las nueve y veinte de la mañana.

Aquí se desarrolla la primera escaramuza. Vietto aprovecha un repecho fuerte para intentar la fuga. Le Greves se pega a su rueda y le siguen Vervaecke, Mauclair y Benoit Faure.

VIIETTO VA REALIZANDO UNA GRAN CARRERA

Vietto y Le Greves atacan con furia. Los que les siguen, responden bien. Se forma así un destacamento de vanguardia, integrado por 5 hombres que toman algunos segundos de ventaja sobre el grueso del pelotón. Pero del segundo grupo se destacan algunas unidades.

El paso por Saint Clement lo hace primero el grupo mandado por René Vietto. A un minuto sigue, solo, Neuville. A dos minutos, un grupo conducido por Jean Aerts, y en seguida el grupo del pelotón.

Vietto aprieta y se destaca un poco de la vanguardia. Del grupo seguidor se disgrega el "maldito" Ruozzi, que comienza a dar señales de vida en esta etapa. Le siguen Charles Pellissier y Bernard. Inmediatamente después ruedan Lowie, Fayolle, Cardona, García y Hardiquet; y por último el grueso de la caravana.

EN GUILLESTRES

Atacamos la escarpada cuesta de Guillestres, que conduce hacia el pueblo de Vars. Apenas hay alteraciones. En primera posición marcha el grupo de cinco hombres de vanguardia. Benoit Faure comienza a resentirse, y se rezaga algo.

Casi en el final de esta primera ascensión ruda, a cinco kilómetros del pueblo de Vars, Vietto marcha en cabeza, con Vervaecke. Benoit Faure a 15 segundos; Fayolle, a 30 segundos; Le Greves, a 1,20; Neuville, a 1,50. Por último, el grueso del pelotón, del que se ha destacado netamente el "maldito" Ruozzi.

Mauclair, también, resiste admirablemente.

A LA CABEZA DEL "COL" DE VARS VAN VIETTO Y VERVAECKE

Algunos kilómetros más allá de Vars, ya en plena ascensión del famoso "col", la situación es la siguiente:

Marchan en cabeza, casi juntos, Vietto y Vervaecke. En seguida, Benoit Faure y Mauclair, que ruedan juntos. Neuville, a 1,40. Ruozzi, a 2,10. Lowie, a 3 minutos. Amberg, a 3,30. Fayolle, a 3,45. Silverio y Romain Maes y Camusso, a 4,33. Speicheh y Bergamaschi, a 6,30.

Ruozzi va avanzando considerablemente y vuelve a trepar con el mismo estilo que en las dos últimas etapas y ya al final de la cuesta ha logrado recuperar algunos segundos.

VERVAECKE ES EL PRIMERO EN ESCALAR EL ALTO DE VARS

La lucha de los últimos repechos que conducen al "col" de Vars, primero de esta etapa puntuable para el premio de la montaña, es durísima.

Benoit Faure reacciona con gran energía, y no tan sólo atrapa a Vietto, sino que acaba por desbordarlo. Mientras tanto, Vervaecke "sprinta" cada vez con mayor fuerza y se

dejarlas exhaustas para nutrir el fútbol de regiones extrañas a la nuestra, mientras aquí estamos necesitados de lo más perentorio?

—¿Por qué Estomba, Echezarreta, Ipina, etcétera, marchan afuera, mientras dejamos ver rotos los codos de las mangas propias? —¿Por qué?

Al paso de esa corriente, salió el Osasuna y le sigue ahora el Arenas. Luego, ¡bravo, Arenas! pero desenoos pronto ocasión de decir igualmente: —¡Bravo, Donosti! bravo, Irún, y bravo, Deportivo Alavés!

coloca en primera posición, y Ruozzi se va incrustando en los primeros puestos. El paso por la cima del "col" de Vars se hace en la siguiente forma:

Vervaecke. Benoit Faure, a 41 segundos. Vietto, a 1,16. Ruozzi, a 1,18. Morelli, a 3,30. Neuville, a 5,30. Camusso, a 5,40. Mauclair, a 5,40. Amberg, a 5,41. Archambaud, a 7,09. Thierbach, a 7,37. Romain Maes, Silverio Maes y Hardiquet, a 10 minutos.

Los españoles Cardona y Alvarez, que habían pasado clasificados entre los primeros por el pueblo de Vars, se rezagan en la ascensión de los fuertes repechos del "col" y pierden considerable terreno.

EL DESCENSO

En el descenso sobre la Barcelonnette, Vietto se lanza como una centella, arriesgándolo todo, y se une a Benoit Faure y Vervaecke. Pero éste pincha y pierde algún terreno. Speicheh, por el contrario, va recuperando espléndidamente.

Llegamos a la Barcelonnette a las 11,45 de la mañana. Pasan primero Vietto, después Benoit Faure y en seguida Vervaecke. Por último, estos tres acaban por agruparse.

SOBRE EL "COL"

La lucha es terrible en las últimas laderas, y Benoit Faure vuelve a pasar a Vietto. El paso por el "col" se hace en la siguiente forma:

Vervaecke. Benoit Faure, a 1 m. 20 s. Vietto, a 1-25. Camusso, Archambaud y Morelli, a 4-15.

Amberg y Le Groves, a 6. Fayolle y Speicheh, a 9-12. Silverio y Romain Maes, a 10-43. Ruozzi, pegado a su rueda. Mauclair, a 12.

LO DEMAS

En el descenso se unen los tres hombres de cabeza, a los que se ha sumado el italiano Camusso.

Hasta este momento, Bergamaschi ha perdido el segundo puesto de la clasificación general, pues ha pasado por el "col" de Allos a más de 13 minutos de distancia sobre Vervaecke.

Por el control de Beauvecer cruzan velocísimos los cuatro citados; y a cerca de dos minutos, Archambaud, Morelli y Benoit Faure, que se ha retrasado a consecuencia de un pinchazo.

A más de tres minutos cruzan Lowie, Speicheh, Fayolle y Leo Amberg.

Romain y Silverio Maes pasan a cerca de nueve minutos. El "líder" todavía conserva su "maillot", pero su retraso es considerable. Ha sufrido la desgracia, pues ha tenido que reparar varios pinchazos.

HACIA EL ALLOS

Iniciamos las primeras pendientes del

Allos, el otro "col" puntuable. Vietto cambia de multiplicación, y Benoit Faure le imita. Vervaecke marcha con lentitud, para permitir que el "maillot" amarillo se recupere algo, pues hasta este momento ha sufrido dos pinchazos y rueda con bastante retraso.

Vervaecke "sprinta" después, en plena ascensión, y a diez kilómetros de la ascensión marcha solo con 22 segundos de ventaja sobre Benoit Faure y con 30 sobre Vietto. A ocho kilómetros de la cima, Vervaecke pasa a las doce y media, y después, a 35 segundos, Vietto, que ha logrado desbordar por segunda vez a Benoit Faure. A un minuto pasa éste. Después, Morelli y Lowie, a 4,30, y luego, con intervalos, Archambaud y Camusso, Leo Amberg, Fayolle y Speicheh; Unbenhauer y Ruozzi, Silverio y Romain Maes, etcétera.

MAS ABANDONOS

Al llegar a la Barcelonette nos enteramos de que el belga De Celuwé ha abandonado definitivamente la carrera.

También nos dicen que Neuville, de quien decían que no iba a salir hoy, se ha resentido mucho y que se retira definitivamente de la carrera.

HACIA LA META

Vietto, Vervaecke y Camusso siguen marchando en cabeza, pero Speicheh lleva el mando del grupo seguidor, integrado por Fayolle, Lowie, Morelli y Benoit Faure, y acelerando con energía reduce las distancias. En Barème, el intervalo que separa a los fugitivos del pelotón seguidor están solo a un minuto y 51 segundos. A pesar de los esfuerzos de Speicheh, la reunión no se produce.

Cerca de la meta la lucha se recrudece. Vervaecke pincha a quinientos metros de la legada, y Vietto y Camusso disputan la victoria. El de Cannes se adelanta al fin y entra solo en Digne, donde aguarda una enorme multitud.

CLASIFICACION DE LA ETAPA

La clasificación de la etapa se establece de la siguiente forma:

1. René Vietto, que cubre los 227 kilómetros en 8 horas, 1 minuto, 27 segundos. Recibe 1-30 de bonificación.

2. Camusso, 8-1-34; con 45 segundos de bonificación.

3. Vervaecke, 8-03-10. 4. Speicheh, 8-04-34. 5. Morelli, igual tiempo. 6. Benoit Faure, igual tiempo. 7. Leo Amberg, igual tiempo. 8. Archambaud, igual tiempo. 9. Lowie, 8-4-47.

Algo más lejos entran Silverio y Romain Maes.

MODIFICACIONES

Después de la etapa de hoy, Romain Maes continúa en su puesto de "líder", pero Bergamaschi ha perdido la segunda posición, que pasa a ser ocupada por Camusso.

En cuanto a Vervaecke se adelanta en la primera posición para el Premio de la Montaña.

## BOXEO

Godfrey, vencedor por K. O. Bucarest. — El negro Jorge Godfrey ha vuelto a pelear. Ha vencido a Pavalesco en dos asaltos.

En la misma velada, Spakow venció a Salla Elvin, por abandono, en el tercer asalto.

Godfrey quiere boxear con Pierre Charles Bruselas. — Berty, manager de Godfrey, cree seguro que el desafío de su poulain a Pierre Charles, campeón de Europa, va a ser atendido, y en ese caso pelearán los dos hombres en el próximo mes de agosto en Bruselas.

Neusel se enfrentará a Carnera en Amsterdam

Londres.—Danksy, manager del peso pesado alemán Walter Neusel, que actualmente se encuentra en América, ha firmado ayer un contrato para que Neusel se enfrente a Carnera en Amsterdam el próximo mes de septiembre.

CICLISMO

La Vuelta a los Puertos

Madrid.—Ha quedado cerrada la inscripción para la Vuelta a los Puertos que organiza el Madrid para mañana, domingo. Participan todos los corredores madrileños de algún renombre.

Del Norte vienen Fermín y Manuel Trueba. De Valencia, Molina, Chafer y Salom. De Andalucía, Segura y Montes.

Lo que se diga acerca de la composición del equipo italiano para los campeonatos del mundo es pura fantasía

Turin.—Aunque un periódico francés publica una lista probable de los representantes italianos en los campeonatos ciclistas del mundo, la Federación Ciclista anuncia que aún no hay nada sobre este asunto.

## Noticario deportivo

FUTBOL

En Zaragoza pensaban llevarse a Olivares Han firmado por el Zaragoza, además de Lerin, sus zagueros Gómez y Uriarte.

Cuenta como medios a Pelayo, Munieha y un "muchachito guipuzcoano".

Y para la delantera a Ruiz, Tomasín, Bilbao, Ecoso, Amestoy y Juan Tomás.

Pensaban en llevarse a Olivares. El entrenador será casi seguramente Planas.

Hay dos jugadores en el aire. Castizar les agrada al Barcelona y al Athletic de Madrid. El Zaragoza ha señalado un precio.

Alonso mostró deseos de quedarse, pero tal vez intente llevarlo el Racing de Santander.

Los madrileños pierden en Tenerife Tenerife.—El Madrid ha jugado con el equipo local el último encuentro de su excursión por estas islas, con el Tenerife, disputándose la Copa que no fue adjudicada en el partido anterior por haberse registrado un empate a cero.

Esta vez el equipo local ha conseguido cuatro tantos y uno los madrileños. El equipo visitante hizo su único tanto a los cinco minutos de comenzar el encuentro; pero inmediatamente reaccionaron los isleños, que superaron a sus contrarios por entusiasmo y rapidez de juego.

**A. Velilla del Rincón**  
Del Hospital del Niño Jesús  
**Especialista en Niños**  
Rayos X. Electricidad Médica. Consulta de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida San Ignacio, 14, primero, derecha. Teléfono, 1501

## Notas del día

### Trueba no carburaba.—Ezquerri perdió en la etapa de Alsacia toda confianza.—Y yo —Cañardo—esperaba de un momento a otro la linterna.

Barcelona.—El ciclista Mariano Cañardo, que acaba de regresar de Francia, ha manifestado lo siguiente a un periodista:

"Son tantas las cosas que he oído y he leído en relación con el abandono de la Vuelta a Francia, que no quiero enfadarme; pero sí he de decir, en primer lugar, que no es cierto que Trueba indujera a sus compañeros a abandonar."

Esto es una mala voluntad de quien lo haya entendido. Trueba no carburaba, y decidió dejar la carrera; Ezquerri perdió en la etapa de Alsacia toda la confianza en lograr una buena clasificación y se desmoronizó; yo no podía con mi alma, y de un momento a otro esperaba la "linterna". Y cuando no se "marcha", no creo que sea necesario para dar satisfacción a determinados señores, que nos vayamos malgastando inútilmente por la ruta.

No es cierto, como se ha dicho, que nosotros "hayamos firmado contrato para la vuelta a Suiza, y, por consiguiente, tampoco es verdad que aceptásemos correr en esa prueba por menos dinero que en la vuelta a Francia."

Tanto Ezquerri como yo nos debemos a nuestra marca, y es ésta la que debe decirnos si nos autoriza o no. De momento, Trueba tampoco tiene permiso de la casa por quien corre.

Por lo que se refiere a la vuelta a Francia, puedo decir—nos asegura—que nadie me ha inducido a abandonar.

Termino diciendo que no había equipo español en la vuelta a Francia; "había un conglomerado franco-español; un equipo que no era tal equipo, sino tres o cuatro hombres que tiraban por una parte, y otros tres que tiraban por otra, y yo, en medio, para imponer la paz. Es curioso, sin duda, pero muy lamentable. Los del bando español querían ayudar a los del bando francés, y viceversa. ¡Qué le vamos a hacer!

Cañardo no tiene enmienda. Ya dijimos que no se sabría la verdad. El navarro-catalán defende a Trueba, Ezquerri, "buen chico", callará. Nunca se sabrá la verdad. Nosotros ya nos lo suponíamos y aquí, como ante los Tribunales, los cómplices también tienen castigo.

Si Trueba no ha sido ¿quién indujo a los demás? ¡Ah!

## La pelota

### En el Moderno

Los prestigiosos empresarios del frontón de "La Mañueta" no se andan en chiquitas y a este objeto, nos anuncian para hoy dos interesantes encuentros pelotísticos en consonancia con el gran número de pelotales que hoy nos visitarán.

Arrieta i cuya forma actual es de segunda clase, llevará de compañero al excelente zaguero Areso, contra Jesús el único vencedor del manista amateur Tohane y Tomás.

Por sí solo, este partido vale un potosí. Pero, es que además, a continuación van a contender los guipuzcoanos Chapasta y Chicuri contra Olazola y Lasa de Betele.

La forma actual del gran Josetxo, en unión del ascotiarra Olazola supone una marca excelentísima, ahora, si nos paramos a pensar en la enorme valía del "duo" guipuzcoano no podremos menos de tragarnos saliva y... el pronóstico que ibamos a lanzar.

Mejor es esperar al resultado final; y entonces, podremos decir quien ha vencido.

Dado el prestigio de los cuatro manistas que figuran en el programa y la gran concurrencia de aficionados que se congregaron hoy en nuestra ciudad nos hace presumir fácilmente que hoy al filo de las once, la calle de Mañueta, será un hervidero de gente amiga de nuestro viril deporte.

## OFICIALES

### OTEIZA

Subasta de Obras

A las once horas del día treinta de mes en curso, se celebrará subasta pública por el procedimiento de pliegos cerrados, en la Sala Consistorial de este Ayuntamiento, para la ejecución de una Central Eléctrica y demás obras, con sujeción al Proyecto y condiciones que obran de manifiesto en la Secretaría municipal, cuyo Presupuesto asciende a la cantidad de VEINTE MIL DOSCIENTAS SEITE PESETAS Y CUARENTA Y OCHO CENTÍMOS.

Las proposiciones debidamente reintegradas con timbre de DOS PESETAS, se presentarán en sobres cerrados y acompañados de los documentos siguientes:

Documento acreditativo de ser solicitante con licencia de obras e inscrito como tal en el Catastro correspondiente.

Recibo de haber ingresado en Depositaria municipal el 5 por 100 del importe total del Presupuesto.

Recibo del pago de la contribución industrial, y de hallarse al corriente en el pago de cuotas del Seguro obligatorio.

El adjudicatario tendrá obligación de cumplir lo dispuesto en el artículo 675 del Reglamento para la Administración Municipal de Navarra.

El Ayuntamiento se reserva la facultad de aceptar la proposición más conveniente y

## ESPECTACULOS

### Frontón Euskal-Jal

A las 10,45 de la mañana:

FITERO y ARBELOA contra SALA y BENGOCHEA S. S.

Segundo partido (a pala): ERMUA e IZAGUIRRE contra DURANGES Y TOMAS

A las 2,45 de la tarde (a remonte): ABARISQUETA y MUGUETA contra UNZUE y AZCONA I

### Frontón Moderno

Para hoy domingo 14 a las 11 de la mañana. Dos partidos.

DOS PARTIDOS

Primer partido: ARRIETA I y ARESO contra JESUS Y TOMAS

Segundo partido: CHAPASTA y CHICURI contra OLAZOLA y LASA

### Teatro Gayarre

TELEFONO 2228

Hoy 14 de Junio

COMPANIA DE COMEDIAS DE CARMEN DIAZ

Matinée a las 6,30. Noche a las 10,30 (3ª de abono)

La comedia en tres actos y en prosa, original de los señores Serafin y Joaquín Alvarez Quintero.

### MALVALOCA

Creación eminente de CARMEN DIAZ. —OO—

Lunes 15 de julio

Matinée a las 6,30.—Noche a las 10,30

DESPEDIDA DE LA COMPANIA

GRAN EXITO de la comedia en tres actos y un juicio oral de Antonio Quintero y Pascual Guillón.

### MORENA CLARA

El éxito del año en Madrid. 230 representaciones seguidas. Creación eminente de CARMEN DIAZ.

### OLIMPIA

Popular 4,45. Matinée 7,30. Noche 10,45

REFRÉS de la gran producción española EL TREN DE LAS 8,47

por AGUAVIVA, ALADY, LEPE, y SANT-PERE. Una película saturada de alegría, de grata comicidad, que lleva una risa en cada fotograma.

### Cine Novedades

TELEFONO 1601

Domingo 14 de Julio

La película del optimismo y la simpatía.

### Paso a la juventud

Por JAN KIEPURA y MARTHA EGERTH.

Los cantantes de la voz de oro</

LAS REGIONES

Muere a los 106 años impresionado por haber perdido la mujer

Daños por las tormentas en todas partes

INUNDACIONES EN GIJON. Gijón.—El temporal de aguas que ha durado dos días, ha producido inundaciones en los alrededores de la población.

En la playa del barrio de Cearas volcó otro carro.

LLUVIAS TORRENCIALES EN LA MANCHA

TARACNA DE LA MANCHA.—A causa de las lluvias torrenciales, se ha desbordado el río Valdétembra, causando daños importantes en los pueblos de Villanueva, Jaro, Quintanar del Rey y Tarazona de la Mancha.

INFRACCIONES EN LA JORNADA DE TRABAJO

CORDEBA.—El gobernador ha dado una nota a los periódicos en la que manifiesta que tiene noticia de varias infracciones de la jornada de trabajo.

VISITANDO AL GOBERNADOR GENERAL

BARCELONA.—Esta mañana visitaron al gobernador general el ex ministro de Economía don Sebastián Castedo y el viceministro francés Mr. Joybert, acompañado de su esposa.

A OIR A AZAÑA

BARCELONA.—Esta mañana, del local de Izquierda Republicana, sito en el Paseo de Gracia, partió una caravana de automóviles y autocars, conduciendo elementos del partido y simpatizantes que se dirigen a Bilbao, con objeto de asistir al acto que se ha de celebrar mañana, en el que pronunciará un discurso Azaña.

GRAN TEMPORAL EN VALENCIA

VALENCIA.—Desde primera hora de la madrugada, reina un gran temporal de levante, hasta el punto de que los barcos han tenido que forzar las amarras.

HAN SIDO DETENIDOS LOS QUE VACIARON LOS DEPÓSITOS DE ACEITE

CORDEBA.—Han sido detenidos en Cabra Domingo S. cos Chacón y Rafael Sánchez Reyes.

UNA RINA

ZARAGOZA.—La Guardia civil del puesto de Epiá, ha dado cuenta esta mañana al gobernador de una rifa ocurrida en aquella población.

PERSONADA LA GUARDIA CIVIL, HALLÓ EN UNA FINCA SITA EN EL PUNTO DENOMINADO LAS SEIS TABLAS, DE AQUEL TÉRMINO MUNICIPAL, A UN HOMBRE LLAMADO RAMÓN, DE 46 AÑOS, CASADO, QUE SE HALLABA GRAVEMENTE HERIDO.

HECHAS AVERIGUACIONES, SE COMPROBÓ QUE RAMÓN SE HALLABA SEGANDO EN UNA FINCA Y QUE, POR CUESTIONES DE OFICIO, RIÓ CON UNOS CONVECINOS LLAMADOS PEDRO BERNAC, DE 61

UNA NOTA DEL MINISTRO DE ESTADO

Explicando el curso y ruptura de las negociaciones comerciales con Francia

Madrid 13, 23'30. El ministro de Estado recibió a los periodistas a la una de la tarde, manifestándoles que había redactado la siguiente nota: Los comisionados españoles que, a requerimiento del Gobierno francés, gustosamente aceptado por el español, fueron a París para reanudar las negociaciones interrumpidas, a fin de procurar llegar a un arreglo comercial entre ambos países, regresaron ayer sin que se pudiese lograr el fin perseguido.

Los señores Pan de Soraluce, Huete y Taberna han dado cuenta del desarrollo de las conversaciones mantenidas con sus colegas en la capital francesa.

El Gobierno, que siguió la negociación en todos sus detalles, dando normas para que la delegación española observara una actitud de máxima posible transigencia y flexibilidad dentro de lo compatible con la de-

ATENCIÓN POR UN CARRO DAMNADO.—Ramón Sánchez Camacho tuvo la desgracia de ser atropellado por un carro que conducía.

UN MEDICO APALEADO

TOLEDO.—Dicen de Puebla Nueva que al ir a realizar las visitas profesionales el médico titular, don Francisco Molina, le salió al encuentro el vecino Delín Fernández. Con un bastón que llevaba consigo, le apaleó bárbaramente, causándole una herida de 15 centímetros en la región parietal izquierda y diversas contusiones, de las que se dice que el agresor, dijo que había procedido así porque suponía al médico culpable de la muerte de un hijo suyo de corta edad.

UN INDIVIDUO MUERE A LOS CIENTO SEIS AÑOS

EL FERROL.—En la parroquia de Lago ha muerto a los ciento seis años Marcial González.

IZQUIERDA

VALENCIA.—En un bar de Rufa, donde se reúnen ganaderos, chalanos y labradores para sus transacciones, se promovió una reyerta, que dió lugar a verdadera batalla campal.

PROPIANONÉS EN LOS CONTENDIENTES ABUNDANTES GOLPES Y UNA ESTENTÓREA BOFETADA, que dió en tierra con el que la recibió, el cual se levantó rápidamente, y abalanzándose sobre su agresor, José Navarro Tamarit, le dió tan tremendo mordisco, que le arrancó la oreja izquierda.

LEGA EL MINISTRO DE TRABAJO

BARCELONA.—Comunican del aeródromo de Prat de Llobregat que en el avión de Madrid a Barcelona llegó el ministro de Trabajo, señor Salmón, acompañado de su secretario particular.

UN AUTOBUS DA LA VUELTA DE CAMPANA

BARCELONA.—Comunican de Santa Coloma de Queralt que esta mañana salieron en varios autobuses los niños de un grupo escolar, con objeto de practicar una excursión de fin de curso.

Los heridos más graves fueron trasladados al Hospital de Santa Coloma de Gramenet.

fensa de los intereses vitales del país, estima que se llegó en las concesiones al límite no rebasable, por lo que, manteniendo su decidido propósito de aprovechar toda coyuntura favorable a la reanudación de la normalidad económica hispanofrancesa, cree haber cumplido con su deber al mantener la indispensable defensa de la exportación española, ya tan grande y crecientemente quebrantada en el mercado francés como consecuencia de las medidas cada día más restrictivas adoptadas por la República vecina.

Las negociaciones francoespañolas han sido llevadas, por parte de la delegación española, con un espíritu de tal transigencia, que, en la actualidad, apenas parecía quedar puntos en los que hubiera discrepancias fundamentales, pues España, dándose cuenta de los problemas de todo género (económicos, políticos y sociales) que Francia tiene planteados en relación con los productos que constituyen la base de nuestra exportación al país vecino, había aceptado, respecto de ellos, todo lo que era posible aceptar dentro del deber ineludible de defender lo más sustancial de la economía española. Y como al mismo tiempo el esfuerzo hecho en materia de automóviles—que según es bien notorio, son lo esencial de la exportación francesa en España—había sido tan grande por nuestra parte, que había logrado eliminar todas las dificultades presentadas hasta llegar a pleno acuerdo, no era previsible que surgiese la ruptura, ya que, a pesar de lo que se dice en alguna nota francesa de ayer, el problema de pagos pendientes se habría resuelto sin obstáculos por cualquiera de los medios normales que el Gobierno español tiene a su alcance y el de los futuros solo depende de la marcha del intercambio entre los dos países, o sea para decirlo de modo que no pueda prestarse a equívocos, que será tanto mayor, cuantos más medios procure poner en ello España, el valor de sus exportaciones a Francia.

Pero lo que imposibilitó el acuerdo que parecía bien fácil de lograr, después del esfuerzo español, fue la actitud de los ministerios franceses de Colonias y de Agricultura, sobre todo de este último al obstinarse en mantener en cuantía insostenible la aplicación desmesurada de gravámenes a artículos españoles típicos de nuestra exportación que coinciden con otros similares de la producción metropolitana o colonial francesa, y cuyo principio fué aceptado con tal sacrificio por España. En esta materia, tan fundamental para la economía española, la Delegación francesa, en vez de volver al "statu quo" del momento en que se interrumpieron las conversaciones en Madrid, se limitó en algún aspecto a consentir reducciones en las medidas extraordinarias de lucha adoptadas a partir de entonces, y que lógicamente deberían ser sólo provisionales, y en algún otro a mantenerse inabordable, en una posición de tal intransigencia que significaba la negativa total e inmovilizable de sus propias ofertas en Madrid o la agravación de sus pretensiones de entonces.

En estas condiciones, ningún observador imparcial podrá menos ed reconocer que toda la buena voluntad, la transigencia y el espíritu de sacrificio con que España vino a estas conversaciones, no podrán bastar para obtener un acuerdo, so pena de que en él quedase totalmente abandonada la más fundamental y obligada defensa de los intereses nacionales, dentro de la que se hizo por los negociadores españoles todo lo posible y tal vez algo más de lo debido para llegar a un acuerdo dándose cuenta de la magnitud del problema planteado y de las consecuencias para ambas partes de una interrupción de la normalidad en las relaciones comerciales entre España y Francia.

Esto no obstante, España formuló hasta el último momento propuestas en las que su transigencia llegaba hasta el límite máximo y no es ciertamente suya la culpa si el Gobierno francés no las consideró aceptables, y dejó interrumpidas las conversaciones iniciadas a mediados del mes de junio pasado.

Noticias de Madrid

Ayer, como sábado, hubo dispersión de ministros. Uno de ellos dice que aunque se abriese el Parlamento en septiembre si era necesario lo más oportuno actualmente estima el cerrojazo

Toma de posesión de nuevo Director del Banco Exterior de España. Castigado por sus padres, se suicida. Gil Robles ya ha dado órdenes para concesión de vacaciones en el ejército. Robo de un taxi e incendio de una camioneta.

Madrid 13 (23.30)

DISPOSICIONES OFICIALES

La "Gaceta" publica, entre otras, las siguientes disposiciones:

Decreto de Hacienda disponiendo que el Tesoro público ponga a disposición del ministerio de Agricultura hasta la cantidad de 50 millones de pesetas para que pueda efectuar la adquisición de trigo de la cosecha.

Decreto de Gobernación autorizando al ministro para que pueda proceder en el plazo de treinta días a la revisión de los casos de separación de 64 funcionarios del Cuerpo de Vigilancia.

Orden de Instrucción creando un organismo deliberante y consultivo formado por los 72 catedráticos de las doce Universidades de España.

Orden de Industria disponiendo que a partir del primero de Agosto del año actual las Aduanas nacionales exijan para el despacho de cualquier expedición de vinos y licores la presentación del documento estadístico de exportación.

El "Diario Oficial de Guerra" publica una circular disponiendo que ningún jefe u oficial del Cuerpo de Intendencia, cualquiera que sea el cometido que desempeñe, podrá permanecer en la gestión directa más de tres años seguidos, teniendo en cuenta que para el cómputo de dicho tiempo se añadirá el servicio prestado en establecimientos análogos.

Cumplido el plazo determinado anteriormente y antes de poder ocupar nuevamente destino en dichos centros, será preciso haber servido dos años por lo menos en alguno de los demás destinos del Cuerpo.

Los jefes que desempeñen dirección de parques no podrán permanecer en ellos un plazo superior a tres años que se fijan serán cumplidos en un mismo destino o varios simultáneos sin distinción de empleo.

DIALOGO ENTRE UN MINISTRO Y UN PERIODISTA

"La Voz" publica un diálogo de uno de sus redactores con un ministro, cuyo nombre se calla.

—Puede usted decirnos cómo van las cosas—preguntó el periodista.

—¿Cómo quiere usted que vayan? ¿No lo ven ustedes? Ni bien ni mal. Con los obstáculos que todos los Gobiernos encuentran siempre.

—¿La posición de los regionalistas es muy dura?

—Sí, la verdad; muy dura. No creíamos que tomara ese carácter. Esta vez pueda que tengan razón en mucho de lo que reclaman.

—¿Seguirán las Cortes?

—La verdad, no lo creo. Mi opinión es que se deberían cerrar cuanto antes; sería lo mejor para todos. Abrir, por ejemplo, en Septiembre, si se ha de dar paso a la ley de Restricciones; pero ahora cerrar, cerrar cuanto antes.

EL BANCO EXTERIOR

El ministro de Hacienda manifestó que esta mañana había dado posesión de su cargo al nuevo director del Banco Exterior de España, señor Díaz Gómez, ydedicó grandes elogios a la personalidad y capacidad de trabajo de este señor.

Añadió que se propone ir a una reforma de dicho organismo, es decir, a que éste sea un verdadero Banco, pues aunque nosotros no tengamos un gran comercio, siempre es necesario.

Por último se congratuló del ambiente en que ayer se desarrolló en el Parlamento la discusión referente a los proyectos de ley de Bonos oro y Restricciones.

EN LA PRESIDENCIA

El jefe del Gobierno permaneció en su despacho de la Presidencia hasta la una y media de la tarde.

Al salir manifestó a los informadores que había recibido numerosas visitas, entre ellas la de los miembros del Congreso de Cinematografía. Le visitaron también los ministros de Guerra y Estado.

Mañana pasará el día en San Rafael.

QUIEN MAL ANDA, MAL ACABA

El soldado de veintidós años Jacobo Monjardín, afecto al regimiento de Artillería del Fefico, observaba desde hace tiempo una conducta irregular, por lo que su padre le había amonestado repetidas veces, prohibiéndole, en castigo, últimamente, la entrada en su domicilio.

Desde hace tres o cuatro días, según manifestaba la portera de la finca, iba al domicilio de sus padres, pero dormía todas las noches en el rellano de la escalera en uno de los pisos de la casa.

Esta mañana, uno de los inquilinos, al salir de su domicilio, observó que Jacobo no daba señales de vida.

Avisó a la familia, la que comprobó que el desventurado muchacho era cadáver. Se dio cuenta del hecho al Juzgado de guardia, que, personado en la casa de referencia, registró las ropas del muchacho, encontrándole en un bolsillo un frasco de veronal vacío.

Se supone que Jacobo, disgustado por las amonestaciones de sus padres y el castigo impuesto, se ha suicidado. El Juzgado dio orden de que fuese trasladado el cadáver al depósito para la práctica de la autopsia.

ROBO DE UN TAXIMETRO

En la Dirección General de Seguridad se ha presentado en las primeras horas de la mañana de hoy el chófer Práxedes Enrique Martín Aller, con domicilio en la calle Doctor Fourquet, número 11, para denunciar que cuando se encontraba minutos después de la cinco de la mañana en el punto de la plaza de Antón Martín, se le acercaron dos individuos tocados con boina, de aspecto bilbaíno, para que les trasladase en su coche a la Avenida de Menéndez Pelayo. Al llegar a este lugar, y frente a un hotel con jardín, le mandaron parar. Se apearon los dos individuos y uno de ellos, encaminando a Práxedes con unas pistolas, le obligó a que se apease del coche. El chófer obedeció y en este momento se presentaron cuatro individuos, y uno de ellos con una pistola, obligó al chófer a marcharse hacia un vertedero, separándose del vehículo como unos 25 o 30 metros.

El denunciante agregó que no vio arrancar el coche por la dirección en que se enciende. Los cuatro individuos que llegaron después se alejaron en el "taxi", y los dos que le acompañaron al coche permanecieron con el chófer unos tres cuartos de hora. Pasado este tiempo, le dijeron que se marchase sin volver la cabeza atrás y el denunciante se marchó por la calle del Pacifico, donde encontró a unos motoristas del Cuerpo de Seguridad, a quienes explicó el caso, yendo luego a presentar la denuncia.

Práxedes ha agregado que apenas hablaron con él los individuos. Oyó decir a uno de ellos: "Ir listos y a las seis de la mañana que está todo ya hecho".

La Policía practica gestiones para proceder a la detención de los autores del robo del coche.

EN BUENAVISTA

A las dos de la tarde recibió a los reporteros el ministro de la Guerra, diciéndoles había ya cursado las oportunas órdenes para la concesión de permisos de verano a la oficialidad y a la tropa. Anunció que mañana irá a Cuenca para asistir a unos actos allí dispuestos en homenaje al subsecretario del departamento, general Fanjul, al que con la asistencia quiere darle una muestra de afecto y de la alta estima en que tiene la valiosa colaboración que le presta.

Se aprovechará la coyuntura para realizar la entrega de una bandera a las fuerzas de la guardia civil.

LARIOS, S. A. - Málaga. COÑAC - VINOS GENEROSOS. Propietarios de la marca Jiménez & Lamothe. Representante General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA. Ansoategui, 20 y 22. TELEFONO 1375.

FOLLETON DE "LA VOZ" NUM. 32

D. García Almorabía

POR ARTURO CAMPION

(Continuación)

fulgor metálico, cayendo sobre los objetos con muelles suavidades de terciopelo, blanquecina, opaca, cual si brillase tras de su cristal bañado, dibujando en el inmenso cielo visos, estelas, irradiaciones, brumosas argentadas que empuñaban levísimamente la azul transparencia de la noche. Las estrellas, a proporción de la densidad de los vapores, despedían mortecinos centelleos, o vivas chispazos de oro. Las montañas, a lo lejos, semejantes a bloques de zafiro, erguían sus calvas frentes con la solemnidad de las cosas inmovilibles y eternas. Sobre las sierras de Andía y Sárbil se amontonaba, en revueltas ondas, una nube tempestuosa, y las dos moles de granito salían como un gigantesco cabo de mármol negro en un mar de luz. En la prolongación de la primera y a los pies de la segunda se ensanchaba el grandioso anfiteatro de Val de Olio, bañado por una claridad tan espléndida que hacía visibles, a pesar de la distancia, los manchones verdosos de los hayedos y las vetas blanquinosas de los peñascales. El Arga lamía el muro de Pamplona, asombrado por las arboledas de sus orillas, cubriéndose, al rielar de la luna por entre el follaje que formaba bóveda, de deslumbrantes y menudos focos luminosos, como si se cuajara en medallas de plata nueva, las cuales parecía remover en su sonante curso.

La tierra, cual una chapa de metal caldeado, despedía bocanadas de calor asfixiante. El aire en reposo, abrasador y cargado de efluvios eléctricos, difundía en todos los seres una excitación voluptuosa, un renuevo del instinto genésico de la primavera. Díjase que en sus senos de fuego iban diluidos las húmedas y cálidas emanaciones de la germinación, los embriagadores aromas de las flores henchidas de pólen, los halitos jadeantes del celo. Chirriaban los insectos en los pardos surcos y en la agostada yerba; las ramas asomaban las cabezas sobre las templadas charcas para entonar, a porfía, su monótono y

grave cuarreco de áspero timbre; desde las selvas enviaba el cucullito su grito ululante y melancólico.

Raul y Blanca, sentados junto a la ventana, con el alma abierta a las influencias seductoras de aquella noche de verano, repetían, en murmurante tono, los siempre nuevos acentos de su amor. El brazo de él rodeaba la cintura de ella, y sus manos jugueteaban, expresando con tiernos apretones la pasión que los fundía en un sólo ser. Las ramas de los árboles que rozaban la pintura de los vidrios, se mecían blandamente, bañadas en la serena claridad de la luna.

—Esperemos, sin retirarnos, el alboror de mañana. Cuando el matiz purpúreo de las más altas cimas anuncie la aparición del sol, daremos gracias a Dios, pensando en que surge el día más venturoso de nuestra vida. ¡Cuán del todo felices nos vemos, Blanca, que tras de estar unidos y juntos, todavía esperamos otra felicidad!

—Raul, mira las estrellas; languidece su brillo; parecen ojos velados por el vapor de las lágrimas; me causan tristeza. Dime, no temes que ocurra algún suceso imprevisto que impida la conclusión de la paz? Estoy acogojada por inexplicables temores. Ah! por qué no se aman todos como nosotros? Las condiciones de la Nabar-Erria son muy duras; vuestros burgueses no las aceptarían.

—Mi padre puede mucho con el Gobernador, y mi madre con mi padre. Cuando ellos sepan, de boca de Guillermo, que estamos casados, vencerán todas las dificultades. Ya se lo oíste decir a Guillermo: es segura la paz.

—Tu amigo tiene un leal corazón: acaso sueña lo que desea.

—Hay sueños que se realizan, porque los envía el mismo Dios. Yo también soñaba contigo; de labios de mi madre recibí la impresión de tu dulcísimo nombre, la enseñanza del culto que te he profesado siempre. Su boca te pintaba hermosa y buena, y destinada para mí. Arriesgué la vida por conocerte y los sucesos te hicieron mía. Sueño más imposible quién lo podrá imaginar?

—El ruiseñor no canta. ¡Si estará enfermo o aprisionado! Con cuánto placer escucharía ahora su canto embalsador. En esta noche que señala el fin de nuestras zozobras, debía de entonar sus gorjeos más tiernos y exquisitos. Su silencio me inquieta...

—No quiere, sin duda, que entre tu voz y mi oído se inter-

ponga otro celestial sonido. No me importa que esté callado.

—Yo sí, que lo miraba como el heraldo que pregona en la obscuridad la gloria de nuestro amor. Quisiera poseer su don de expresar con la voz la infinita pasión del alma. Pobre de mí únicamente sé decir "te amo, te amo!"

—Y yo quisiera engazar esas palabras, como un diamante, en el anillo de la eternidad! Repítelas, sin que jamás una pausa venga a cortar sus sílabas, y derrama, con ellas, la inagotable esencia de tu amor, así como el sol que aunque de continuo espasee rayos, no agota su tesoro de luz.

—Búrcque nueva patria en tus brazos y nueva familia en tu corazón. Mi ser entero te di; ojalá te lo pudiese arrebatarte, para entregártelo de nuevo; ahora que me ves privada de cuanto era mío; acaso piensas que está ya exhausta mi voluntad. Cigo voces, como de disputa o amenaza, cuyos ecos confusos llegan aquí. ¡Tengo miedo, Raul!

—Hablan, sin duda, en el cuarto de Jordana. Estará con alguno de esos montañeses que suelen visitarla; refiriéndole epícolos de la guerra. Acércate más a mí. Apoya la cabeza sobre mi corazón. No oyes sus latidos? Te dicen que por tí vivo; y por tí moriré.

—Me reanima su música varonil. ¡Raul, ámame siempre! Estoy triste esta noche, sin motivo. Si será que irán a separarnos!

—La muerte, únicamente, tiene poder para tanto, y la muerte esta noche está lejos de nosotros. ¡Vivirás sin mí? yo no podría...

—Tu último aliento, al salir de tu cuerpo, se llevaría mi alma. Mira qué cerco tiene la luna. Los días hermosos se acabán; luego vendrán las lluvias... y las lágrimas también.

—Tus lágrimas formarán una nube de verano, en la que pondrá sus matices el arco iris. No habrá otras que las que ahora mismo estás derramando sin causa. Verás qué aurora tan alegre la de mañana! Noche divina es esta en la que florece el ramo de la paz.

—Oigo un gemido.

—Es el viento; la tempestad se corre por las sierras. No descargará sobre Pamplona.

Un relámpago cárdeno culebreó sobre Sárbil, seguido de un trueno lejano que retumbó sordamente.

—Es verdad, el nublaro se aleja; renace mi calma. Mis congajos las produce la influencia de la tempestad. Ves? me

rio! qué aprensiones tan livianas. No hagas burla de mi miedo, acariárame, dime que me quieres; en toda la noche no he hecho yo otra cosa. Ingrato!

—Blanca, Blanca!

—Qué expresión sobrehumana vibra en tu voz? Penetra dentro de mí, como una ola de ternura, bañándome las entrañas... Siento escalofríos! Destallezo! Mi alma sube a mis labios: mezclemos los alientos, para que te la entregue toda.

—Blanca, Blanca!

Raul pronunció este nombre con más apasionamiento que la vez primera todavía; inclinó la cara, buscando la cabeza de Blanca, y levantándose con la mano izquierda puesta bajo la nuca, le dió en los labios un beso ardiente, prolongado, como en un éxtasis supremo: el último!

Abrióse la puerta atropelladamente, dando paso a Azeari Sumakilla, Juan Chapairón y Sancho de Uraray; la corriente de aire apagó la antorcha de cera que alumbraba la estancia, quedando ceca sin otra luz que la de la luna, cuyo disco vealaba, a medias, una nube cenicienta. Rodaron tres o cuatro objetos por el suelo; Raul se puso en pie, e instintivamente movió la mano, buscando el puño de la espada. Estaba desarmado. La espada, con su tahalí de cuero, pendía de un garfio de la pared. Se abalanzó a cogerla, pero Sumakilla previno su intento, apoderándose de ella.

Sancho de Uraray se aproximó a Raul y le asió el cuerpo con sus membrudos brazos de oso. Forcejaron largo tiempo los dos, oponiendo Raul, a pesar de la inferioridad de su fuerza muscular, una resistencia inaudita, sostenida por la desesperación. Repentinamente cyó el manco uno colozos, como de palma que ahogan. Volvió la cara, y vió el delicado cuello de Eianca agarrado por las manos callosas del bandido de Caséda, y los movimientos convulsivos del cuerpo de la joven, que comunicaban a los pliegues de su vestido palpitaciones de alas.

Los brazos de Raul cayeron a lo largo de su cuerpo, paralizadas por el horror. En un punto quedaron destruidos su instinto de defensa y su valentía. La pena, como una amarguísima ola, subió desde las entrañas, derramándose en lamentos por la garganta y en lágrimas por los ojos.

—Blanca!—voceó con acento desgarrador, dando pasos de hombre ébrio, hacia la hija de Almorabía. Sancho de Uraray descavalgó la espada y le hirió por la espalda. Raul cayó de

(Continuará)

# Información del Extranjero

## El canciller de Austria resulta herido de gravedad en un accidente de auto, y muere la señora de Schuschnigg

### Ante el 14 de julio en París el Gobierno toma muchas precauciones y los ciudadanos tranquilos se marchan al campo

Alicia Navarro es recibida por la Reina de Inglaterra, a la que hace un obsequio en nombre de las mujeres tinerfeñas. -Pombo tiene que interrumpir nuevamente su viaje a causa de las lluvias. Graves disturbios en Belfast. -En Norteamérica no van a poderse reclamar los créditos contra el Estado, y éste se quedará con la mayor parte de los caudales hereditarios.

#### VICTIMAS DEL CALOR MUEREN NOVENA PERSONAS EN LOS ESTADOS UNIDOS

Nueva York.—Los muertos por la ola de calor en los Estados Unidos se elevan a 90. La temperatura en Nueva York ha sido de 91 grados Fahrenheit a la sombra. La ola de calor se extiende sobre las tres cuartas partes del área nacional, desde el golfo de México a la frontera del Canadá. La mayoría de las muertes se han registrado en los Estados del centro-este; pero, sin embargo, nueve casos se han dado en los Estados del norte de la costa del Atlántico.

#### Cierra hoy Panorama de Jerusalem en la Feria ESTALLA LA GONDOLA DEL GLOBO PARA EL VUELO A LA ESTRATOSFERA

Rapid City.—La bolsa del gas del globo estratosférico en el que proyectaban emprender hoy el vuelo los capitales Stevens y Anderson ha estallado en el momento en que se unía la góndola al globo. Según las primeras noticias, no ah habido desgracias personales.

#### GRANDES PREPARATIVOS Y PRECAUCIONES EN PARIS PARA EL CATORCE DE JULIO

Durante todo el día de ayer y hoy han estado entrando en París tropas que han sido reconcentradas para garantizar el orden mañana. Las precauciones tomadas por los ministros del Interior y de la Guerra dan a entender que al Gobierno no cogerá desprevenido cualquier intento de golpe de fuerza que se quiera intentar, bien sea por uno u otro de los frentes que van a hacer gala de su potencialidad en París.

#### MAS INCIDENTES ITALO ETIOPES

Roma.—Un comunicado oficial publicado esta noche refiere una serie de incidentes ocurridos en la frontera italo-abisinia, en los cuales súbditos italianos sin ser maltratados por abisinios. Además Italia alega que los incidentes de menor importancia ocurren diariamente en Abisinia.

#### SE PROHIBE DEMANDAR AL GOBIERNO

Washington.—La Comisión bancaria de la Cámara ha aprobado el proyecto gubernamental en virtud del cual se prohíbe a los tenedores de obligaciones gubernamentales que intenten procesos contra el Gobierno para obtener el pago en oro.

#### ALICIA NAVARRO HACE UN REGALO A LA REINA DEL IMPERIO BRITANICO

Londres.—Alicia Navarro ha vuelto de Torquay y ha causado sensación en la capital de Inglaterra, donde por las calles la gente la reconoce al paso. La reina de Inglaterra ha aceptado un regalo que le ha traído "Miss Europa" en nombre de las mujeres de Tenerife. Consiste en unos pañuelos bordados que son una verdadera obra de arte.

#### LA PAZ ES INDIVISIBLE, Y DE UNA CONFLIGACION EN EL ESTE DE EUROPA SALDRIA FATALMENTE UNA CONFLIGACION GENERAL.

1.—La paz es indivisible, y de una conflagración en el Este de Europa saldría fatalmente una conflagración general. 2.—El pacto aéreo no puede ser concertado más que sobre bases de Locarno, es decir,

#### LA POLITICA DE ROOSEVELT

Turín.—Acercas de las nuevas orientaciones de la política americana, "La Stampa" dice: La nueva política anunciada por el presidente en su mensaje se basa, en primer término, sobre la distribución de la riqueza.

#### UN MUERTO Y CUARENTA HERIDOS EN UNOS DISTURBIOS

Belfast.—Ayer se han producido disturbios, a consecuencia de los cuales ha resultado una persona muerta y 40 heridos, entre ellas cuatro policías.

#### LA SUPERVIVENCIA DE LOS SANFERMINES

Renació ayer un tanto la animación de los primeros días de la semana, como víspera del día en que expirarán los Sanfermines. Lo que no renació fue el buen tiempo, transcurriendo la jornada entre nubados y temperatura demasiado baja para la fecha.

#### SEGUNDO ARPIDE

El Consejo de Ministros se ha reunido para tomar acuerdos en relación a las exequias de la señora Schuschnigg.

#### OTRO ESPAÑOL QUE SE RETIRA

Digne.—El corredor español Demetrio ha abandonado la Vuelta de Francia.

#### LA POLITICA DE ROOSEVELT

Turín.—Acercas de las nuevas orientaciones de la política americana, "La Stampa" dice: La nueva política anunciada por el presidente en su mensaje se basa, en primer término, sobre la distribución de la riqueza.

#### UN MUERTO Y CUARENTA HERIDOS EN UNOS DISTURBIOS

Belfast.—Ayer se han producido disturbios, a consecuencia de los cuales ha resultado una persona muerta y 40 heridos, entre ellas cuatro policías.

#### LA SUPERVIVENCIA DE LOS SANFERMINES

Renació ayer un tanto la animación de los primeros días de la semana, como víspera del día en que expirarán los Sanfermines. Lo que no renació fue el buen tiempo, transcurriendo la jornada entre nubados y temperatura demasiado baja para la fecha.

#### SEGUNDO ARPIDE

El Consejo de Ministros se ha reunido para tomar acuerdos en relación a las exequias de la señora Schuschnigg.

#### OTRO ESPAÑOL QUE SE RETIRA

Digne.—El corredor español Demetrio ha abandonado la Vuelta de Francia.



Goebbels, el ministro de propaganda del Reich, tiene dicho: La compañera del pajarillo se embellece para que su compañero la contemple, y empolla los huevos. A cambio de esto el pajarillo busca los alimentos o se mantiene en guardia para ahuyentar al enemigo. En la foto se ve a varias bellas y elegantes aspirantes a compañeras de "pajarillos" nazis, estampas difundidas por los amigos de Hitler para convencer al mundo de ser una impostura cuanto se dijo sobre restricciones del lujo femenino por el régimen imperante en Alemania.

## Tiro de pichón

Ayer tarde, a las cuatro, empezó la primera tirada, de la que resultaron primero y segundo premio, respectivamente, los señores Arvizu y Oroz, que mataron catorce y trece pajaros cada uno. La segunda tanda, Premio de consolación para los jugadores que no habían obtenido premio en las anteriores, terminó consiguiendo el primer premio don Toribio López, y el segundo el Marqués del Puerto, con doce y once pajaros respectivamente.

## La supervivencia de los Sanfermines

Renació ayer un tanto la animación de los primeros días de la semana, como víspera del día en que expirarán los Sanfermines. Lo que no renació fue el buen tiempo, transcurriendo la jornada entre nubados y temperatura demasiado baja para la fecha. A pesar del fresco hubo numerosa concurrencia en los jardines de la Taconera durante la verbena celebrada con sujeción al programa municipal de festejos.

## EN EL GAYARRE

### "La Dorotea", de Marquina

Nadie mejor que Eduardo Marquina, y bebiendo en la fuente en que bebiera, podía traer a nuestra época, con acierto estúpido, el teatro y la vida —vida de amores y amores exaltados y "teatrales"— de aquellos tiempos de caballeros y rufianes por excelencia. Y ninguna fuente mejor que la del que fue, al mismo tiempo, fuente y agua. Fuente abundosa de poesía de la vida serena y reposada o precipitada y turbulenta, por prados y alamedas floridas y frescas y por recovecos y peñascales con guijarros y espigas.

## Verbena en el Pamplona Lawn-Tennis Club

A las once de la noche tendrá lugar una verbena en el Campo de Tennis, que seguramente igualará al éxito de las dos fiestas anteriores. "Mis España 1929" hará la presentación de varios modelos de trajes. Se servirán cenas en el Restaurant del Tennis antes de comenzar la fiesta.

## La vida pública es enemiga de la privada

PARIS.—La señorita Laval, hija del presidente del Consejo, ha manifestado a un periodista que su padre se halla actualmente tan atareado a consecuencia del conflicto italoabisinio y de los problemas interiores de Francia, que sólo podía dedicar unos pocos minutos cada día a la discusión familiar acerca de su próxima boda.

## VERBENA EN EL PAMPLONA LAWN-TENNIS CLUB

A las once de la noche tendrá lugar una verbena en el Campo de Tennis, que seguramente igualará al éxito de las dos fiestas anteriores. "Mis España 1929" hará la presentación de varios modelos de trajes. Se servirán cenas en el Restaurant del Tennis antes de comenzar la fiesta.

## GALLINAS Y PALOMAS

Aumentan la puesta, facilitan la muda y curan sus enfermedades, con GALLIOL. Adoptado en Casas Avícolas. Servicios Colombófilos, Circos galesios, Casas de campo, etc. Caja pequeña, 1'85, y 1'90 pesetas caja grande para Granja.

### LA REGLA SUSPENDIDA

volviera rápidamente y sin peligro con las famosas Perlas FEMI

Rechazad imitaciones que aprovechan la fama de este célebre producto

Se manda reservado por correo, enviando Ptas. 14,50 al concesionario, BASTARD - Fivaller, 48 - BARCELONA

De venta en PAMPLONA: Centro Farmacéutico Vizcaíno. Principales Farmacias



## CASA ARRILAGA

RELOJERIA - OPTICA

ABARNAUTE, Zapateria, 59, PAMPLONA

## SEGUNDO ARPIDE

ODONTOLOGO

Mercedera, 9 segundo, Pamplona

## CARBONES

Huiles, extractos, coque

LUIS REVESTIDO SAGARDOY

Sarriena, 54 Teléfono 878 Pamplona

## Dr. J. Ezquieta Arce

Enfermedades del corazón y pulmones

RAYOS X

Carlos III, 14, 1.º PAMPLONA

## J. A. Sagüés Irujo

ODONTOLOGO

RAYOS X

Sarriena, 9.º 1.º Teléfono 1488

## CERCA EL CUCO

PASTA Y LIQUIDO

## CAJAS INVISIBLES

Empotrada la Caja en la pared, ésta queda lisa y sin salientes.

La caja se puede taponar con el papel o la pintura del decorado y colocar encima un cuadro.

Así quedará del todo oculta. Tengo estas cajas en muchos tamaños. Pedid catálogo a

MATTHS. GRUBER Apartado 185, BILBAO

Depositarlos para Navarra

ILUNDAIN y COMPANIA

Teléfono 2347

Avenida CARLOS III, 11 Pamplona

BIBLIOGRAFIA

El arte románico en España

Por don Emilio Camps

Uno de los problemas de mayor actualidad en la historia de nuestras artes monumentales es el que se refiere al período románico, que ha sido objeto en estos últimos años de multitud de estudios de sabios extranjeros y españoles, alguno tan calificado como el reciente de don Manuel Gómez Moreno, merced a los cuales se ha ido poco a poco reivindicando la parte excepcional que en el desarrollo de las artes durante los siglos XI a XII corresponde a España.

En toda la Edad Media el arte románico español es el primer gran impulso de civilización nueva, original y de fuerza vital tan intensa como pocas veces vuelve a encontrarse. El libro del señor Camps Cazorla acomete este estudio de mostrar la evolución del arte románico español, teniendo en cuenta toda la diversidad de factores, no sólo artísticos, sino históricos, de ambiente, de cultura, de organización religiosa y social, que lo hicieron posible.

Los daños son de bastante consideración por encontrarse el campo un poco tardío en la madurez, y estar casi todo sin segar. Que Dios deje recoger lo que ha quedado pues por el mucho viento han quedado unas siegas muy malas.

Las fiestas de San Pedro Una tormentaz

Las fiestas

Como en años anteriores se han celebrado las tradicionales fiestas de este pueblo, en honor de nuestro patrono San Pedro Apóstol.

El día 29, festividad del santo, se dió comienzo con misa primera y comunión general; a las 10 misa mayor oficiada por nuestro dignísimo párroco don Emiliano Zudare, cantada con gran acierto por los cantores e hijas de María de este pueblo, estando a cargo el sermón de un padre Corazonista que supo cantar las glorias del Apóstol con sus palabras de emoción y explicó la vida de dicho Apóstol.

La parte cívica estuvo a cargo de un sexteto de la Banda Municipal de Arroz que con sus variados toques dió alegría a la gente moza.

Hubo mucha concurrencia de forasteros, sobre todo de los pueblos de Igúzquiza, Villamayor, Urbola y Louquin, pues hacia muchos años que no había acudido tal cantidad de gente. Como se quedaron los gallineros!

Una tormenta

El día 11 del corriente y sobre las 13 horas descargó una fuerte tormenta de agua y piedra, causando daños de bastante consideración sobre todo en los pueblos de Igúzquiza y Labaaga, pues hasta decir que caían pedruzcos de gran peso de huevos de gallina, rompiendo muchas tejas y cristales, efecto del mucho aire que trata el nubado.

Los daños son de bastante consideración por encontrarse el campo un poco tardío en la madurez, y estar casi todo sin segar.

Que Dios deje recoger lo que ha quedado pues por el mucho viento han quedado unas siegas muy malas.

El Correspondal

Azqueta 17, 7, 35.

Revista de Prensa vasca

EL DIA

Publica unas reflexiones variadas entre las que se hallan las siguientes:

"El nacionalismo ha producido un bien incalculable en la juventud, aun en sentido cultural. No digamos en el moral. Hoy cualquiera le habla a uno de teatro—y de buen teatro—en los pueblos, como un consumado dilettante".

Tenemos fe en que el teatro vasco, siguiendo de las modernas corrientes, va alcanzando una resonancia grande. Hoy por hoy, es el arte de nuestra euskarización, y a su fomento debemos de aplicarnos con todas nuestras fuerzas. El teatro católico, que tiene actualmente tanta preponderancia, el de Henri Ghon, el de Paul Claudel, el de Brochert, puede ser nuestro inspirador. Que lo estudien nuestros autores, y que podamos disponer de unos "Compagnons de Jeux" para representarlo. Confiamos en ello "con esto del nacionalismo".

El patriotismo vasco ha construido unos edificios magníficos para acumular energías, y para irradiar actividad.

Cuando visitamos las iglesias de todos los pueblos del País Vasco, nunca dejamos de considerar y admirar, el esfuerzo magnífico de nuestros abuelos, que con recursos incomparablemente menores que los de hoy, edificaron esos majestuosos templos del Señor. Nuestro espíritu cristiano milenar, el sentimiento católico de la raza, está allí, hecho piedra y torre, presbiterio y altar. Es la herencia espiritual de nuestros mayores, que la guardamos como sagrado tesoro. La Casa del Señor, nos está recordando continuamente lo que hemos sido, lo que somos, y lo que debemos de ser.

La abnegación y la energía de los patriotas vascos, ha creado las Casas de la Raza. El espíritu vasco, está allí convertido en realidad palpable, viviente y pujante. ¡Que miles de descendientes recuerden ante las dos Casas, lo que fueron y lo que deben ser!

El Pitón blanco

Para recibir esta novela que ha pasado ante nuestros ojos en una serie, no interrumpida de emociones tan fuertes como inesperadas y aun desconocidas, Mark Channing ha tenido que abrirse paso a través de tierras inexploradas y disponer el escenario en el mismo corazón del misterioso Tibet, donde su héroe, Colin Gray, en misión inconfesable, como agente de la policía secreta inglesa, cae en las redes de un mundo insospechado en que la realidad y la quimera, la ciencia y la magia, forman contra su espíritu de luchador práctico un muro de principios desenterrados para un cerebro de temple europeo.

El novelista da vida a una leyenda tibetana, según la cual, bajo la santa ciudad de Lasha, capital del Tíber, hay un lago subterráneo con una isla habitada por una enorme serpiente pitón, a la que rinden culto los moradores de aquellas grutas, cuyos ríos filones de oro tienen la codicia del Gobierno inglés. Pero el realismo con que Channing nos describe este pueblo de las tinieblas y los episodios terriblemente místicos y apasionados que motivan su descubrimiento, prestan a esos capítulos de su magnífica y original novela tan subido color, que, a nuestro juicio, logra impresionar con el sello de la verdad aun más honda y agitada que cuando nos habla en esas hermosas páginas dedicadas a los monasterios budistas, con sus costumbres y rituales y sus cortejos de lama, representantes de la teocracia que gobierna a aquel pueblo, sumiso y crédulo bajo el látigo del preboste-lama.

El interés de esta novela no se circunscribe a la trama de hechos concebidos por una imaginación poderosa y firmemente disciplinada, sino que se extiende a los abundantes pormenores de valor geográfico, etnográfico y lingüístico que la enriquecen, dándole categoría de libro selecto y digno de figurar en nuestro lote de libros predilectos.

BIBLIOTECA ORO : 90 céntimos.

EDITORIAL MOLINO, Urgel, 245, Barcelona.

Asuntos de Enseñanza

Los haberes de unos maestros

Nota de la Sección Administrativa

Con referencia a la nota publicada ayer sobre el prebido del sueldo de 4.000 pesetas por los maestros del Grado Profesional, hemos de hacer público que en esta provincia no podrán ser incluidos en la nómina de Julio con ese haber porque en la Sección administrativa no se tiene noticia de los que han aprobado el año de prácticas, requisito previo para ser considerado como maestros con derecho a 4.000 pesetas desde primero del actual, según los artículos primero y segundo del Decreto de 2 del corriente; que la Sección ha consultado al Ministerio si puede desde luego diligenciar los ascensos de los que estén en condiciones, una vez que perciba la relación de aprobados; que la documentación para entrar en nómina debe hallarse en la Sección administrativa antes del 10 de cada mes, y no del 15, como se dice en la nota, puesto que en esta última fecha debe ya entregarse el Habilitado a nómina este mes con el sueldo de 4.000 pesetas, pero si con el de 3.000, los interesados serán ascendidos con antigüedad de primero de Julio y cobrarán las diferencias de sueldo desde dicha fecha con cargo a la nómina en que figuren ascendidos.

Algo más atrasado está el anuncio de los cursillos especiales; hay que formar los 50 Tribunales y resolver algunas dificultades que han surgido.

Cuando tengamos noticias concretas y oficiales de estos asuntos, las daremos a conocer a nuestros lectores.

Escuelas de verano en Pamplona

Se pone en conocimiento de los niños que han sido matriculados para asistir a las clases de verano, organizadas por el Excmo. Ayuntamiento de esta capital, que mañana, día 15 de los corrientes, dan comienzo las referidas clases, a cuyo efecto deberán presentarse en sus respectivos grupos escolares a las nueve y media de la mañana.

Los futuros cursillos

Sen muchos los interesados en los próximos cursillos que preguntan sobre la fecha del comienzo de estos, documentación que debe presentarse y plazo para hacerlo. A ello hemos de contestar que la Dirección Gene-

ral todavía no ha hecho la convocatoria, en la que habrá de señalarse todos esos extremos, por lo que es prematuro y aventurado hablar sobre los mismos ni señalar fechas.

Lo único cierto hasta la fecha es que se han mandado convocar los especiales, que el Director general ha hecho declaraciones de que la labor a realizar seguirá este orden: Oposiciones a localidades de 15.000 habitantes, cursillos especiales y cursillos generales.

Sobre estas cuestiones decía días pasados un periódico de Madrid:

"Todavía no se han convocado las oposiciones a plazas de censo superior a 15.000 habitantes, cursillos especiales; días 12-12-12 habitantes, pero ya se ha formado la lista de vacantes y se está haciendo el acoplamiento de Tribunales. El anuncio de vacantes, con la disposición por la que se nombran los Tribunales y se abre el plazo para solicitar, se publicará muy pronto."

Algo más atrasado está el anuncio de los cursillos especiales; hay que formar los 50 Tribunales y resolver algunas dificultades que han surgido.

Cuando tengamos noticias concretas y oficiales de estos asuntos, las daremos a conocer a nuestros lectores.

Nuevos donantes para las Colonias Escolares

Quinta relación. A las relaciones anteriormente publicadas, se agregan las siguientes:

Excmo. Sr. Gobernador civil, 2 plazas.

Ayuntamientos: Montreal, una plaza.

Particulares: Artaxas, 2.

Mendavia, 2.

Entidades económicas: Caja de Ahorros y Monte de Piedad Municipal de Pamplona, 3 plazas.

La Veloz Sangüesa, 1.

Hidráulica Moncayo, 10.

Entidades sociales: Federación Agro-Social Navarra, dos plazas.

Entidades recreativas: Nuevo Casino de Pamplona, dos plazas.

Particulares: Fernando Gortari, de Elizondo, una plaza.

F. C. C. 1.

Joanin Agudo, 1.

J. A. Arellano, de Allo, 2.

Francisco Gofí Mayo, 2.

Juan Miqueluz, 1.

Un estelén, 1.

Cambio de tandas

La primera Colonia de Zudaire regresará el próximo miércoles 17 por la mañana, y ese mismo día, a las tres de la tarde, saldrá la segunda colonia de Montaña que la componían ochenta niños.

A todos ellos se les ha remitido la correspondiente tarjeta, con la cual deberán presentarse en las Escuelas de San Francisco; los de fuera de la capital a la llegada de los autos de línea y los de Pamplona a la una.

La primera Colonia marítima que actualmente está en Fuenterria, regresará el viernes 26 por la mañana y por la tarde de ese día saldrá la segunda para el mismo punto.

La primera Colonia marítima que actualmente está en Fuenterria, regresará el viernes 26 por la mañana y por la tarde de ese día saldrá la segunda para el mismo punto.

Casa REPARAZ Los mejores calzados ESLAVA, 1

disputados a Cortes de todo lo actuado hasta entonces, con la finalidad bien conocida de oponer un dique a ciertas corrientes contrarias a la integridad del Concierto Económico vasco. Se quería pedirles que llevaran al Parlamento su causa. ¿Con qué títulos se podían eliminar a los representantes de los Ayuntamientos de carácter más avanzado—si se quiere—sin quebrantar los más elementales postulados del fuero vasco?

El señor Prieto, tuvo que ser invitado como lo fueron los demás diputados. A título de tales, pero con exclusión de sus doctrinas políticas respectivas. ¿Cómo justificar una eliminación partidista, si para entonces, las tácticas socialistas, rectificando su conducta primera, se manifestaron resueltamente partidarias del Estatuto Vasco?

Y se les tacha de malos políticos a los nacionalistas, a los que procedían con tanta habilidad admitiendo el concurso de los conversos autonomistas cuando así, había de ser tan ardua, tan crónicamente difícil la empresa del Estatuto por el cual se había pronunciado el país de modo inequívoco?

¿Qué le hemos de hacer?—me parece oír la voz de José Antonio Aguirre a través de las páginas o entre líneas de su texto sólidamente comentado: ¿Qué le hemos de hacer si, los nacionalistas, según van andando su camino recto, se encuentran con que un día, son los de la derecha extrema, los que coinciden con ellos y van juntos un buen trecho... mientras a otra parte cualquiera, se les unen en su marcha de frente, los izquierdistas o los socialistas?

Allá ellos y otros. Son mayores de edad. Leído será aprovechar el apoyo, ¡dél diablo que fue así, si la obra es buena.

TUDELA Programa de las fiestas

Día 21.—A las cinco y media de la tarde, se efectuará en la Plaza de Toros el desencamionamiento de los toros que han de lidiarse el día 26, de cuyo de gran festival de jota.

De diez a doce de la noche, concierto bailable en la Plaza de los Fueros a cargo de la Banda Municipal.

Día 25.—A las seis de la mañana, diana por la Banda Municipal y Gaiteros.

A las diez de la mañana y recorriendo el Paseo de Pamplona, calle de Soldevilla y Carretera de Zaragoza, tendrá lugar el primer encierro de reses bravas, de la ganadería de Alaiza, seguido de festival taurino popular en la Plaza de Toros.

A las nueve de la mañana, gran carrera ciclista, con el itinerario y premios que designe la Comisión organizadora.

A las once y media de la mañana, en el Paseo de Galán y García Hernández, se celebrará gran concierto musical por la Banda Municipal, que dirigirá por su reputado Director don Luis Gil, ejecutará las obras más escogidas de su repertorio.

A las cinco de la tarde, si el tiempo no lo impide y con permiso de la Autoridad competente, presentación en la Plaza de Toros del grandioso espectáculo Universal presentado por el gran organizador Llapisera.

A las diez de la noche, en la Plaza de los Fueros, concierto-bailable por la Banda Municipal y Gaiteros.

A las doce de la noche, en la Plaza de los Fueros, desfile de cuadrillas ante un jurado competente que otorgará entre ellas dos premios de 75 pesetas cada uno.

Día 26.—A las seis de la mañana, diana por la Banda Municipal y Gaiteros.

A las diez de la mañana, segundo encierro de reses bravas seguido de festival taurino popular.

A la hora que designe la Comisión organizadora, carreras pedestres, con los itinerarios y premios que determine la citada Comisión.

A las cinco de la tarde, si el tiempo no lo impide y con permiso de la Autoridad competente gran corrida de toros de la acreditada ganadería de don Ernesto Blanco, antes Parladés, de Salamanca, con divisa amarilla, por los afamados espadas Fermín Espinosa, Armillita Chico, Manolo Mejías Echenbidea y Lorenzo Garza con sus correspondientes cuadrillas.

A las diez de la noche, en la Plaza de los Fueros, concierto-bailable por la Banda Municipal y Gaiteros.

A las doce de la noche, en la Plaza de los Fueros, concurso de rondallas musicales. Por un jurado competente se adjudicarán dos premios de 75 y 50 pesetas respectivamente.

Día 27.—A las ocho de la mañana, diana por la Banda Municipal y Gaiteros.

A la hora que designe la Comisión organizadora, concurso deportivo en el Río Ebro, con la distribución de premios que determine.

A las cinco y media de la mañana, en el Paseo de Galán y García Hernández, gran concierto por la Banda Municipal de Tudela.

A las siete de la tarde, en el referido Paseo, gran concierto musical, ejecutado por la Banda Militar del Regimiento de Infantería núm. 24, de Logroño.

A las diez de la noche y hasta las dos de la madrugada, gran verbena en el Paseo de Vadillo, en la que tomarán parte la Banda Municipal de Tudela y la Banda Militar del Regimiento de Infantería núm. 24, de Logroño.

Día 28.—A las seis de la mañana, diana por la Banda Militar del Regimiento de Infantería núm. 24.

A las siete de la madrugada y siguiendo el mismo recorrido que en días anteriores tercer encierro de reses bravas y festival taurino popular en la Plaza de Toros.

A las once y media de la mañana, en el Paseo de Galán y García Hernández, gran concierto por la Banda Militar del Regimiento de Infantería núm. 24.

A las cinco de la tarde, con permiso de la Autoridad competente y si el tiempo no lo impide gran novillada concurso de ganaderías, asociadas y locales, en la que se lidiarán en refencia competente: dos novillos de la antigua ganadería de Zaldendo, dos novillos de la ganadería de D. Fermín López y dos novillos de la ganadería de Alaiza, por los afamados novilleros Mariano Rodríguez "El Exquisito", Saturnio Torón y Paco Cester, con sus correspondientes cuadrillas.

A las diez de la noche, concierto bailable en la Plaza de los Fueros por la Banda Municipal y Banda Militar del Regimiento de Infantería núm. 24 y los Gaiteros.

Tudela, 11 de Julio de 1935.—El Alcalde, Aasmelo Blanco.—El Secretario, Esteban Franca.

NCTAS.—Durante las fiestas desfilarán las comparsas de gigantes y cabezudos.—La entrada a la Plaza de Toros para presenciar los encierros y festivales taurinos populares, será gratuita en los tres días. En programas especiales se publicarán los precios y demás detalles de espectáculos taurinos.—En el Paseo de Vadillo, durante los días de las fiestas, estarán instalados los puestos de confiterías, quincallas, baratijas, caballitos, caruseles, cucufas, tiros, etc.

Balneario de Belascoain (NAVARRA)

RECONOCIDO SIN COMPETENCIA PARA LAS ENFERMEDADES ARTRICAS, GOTA, REUMATISMO, ETC. Evita los cólicos del niño o bigado, expulsando los cálculos y arenillas.

Temporada oficial: 15 de Junio al 30 de Septiembre. Balneario montado con arreglo a las modernas exigencias. Hospedaje a precios módicos para familias de posición modesta.

ITINERARIO: En tren hasta Pamplona, desde donde hay servicio de autobuses que sale de las Oficinas de la Sociedad.

INFORMES: Sociedad Aguas y Baños de Belascoain, Pamplona.

Ciclistas

"Orba" ha hecho el último modelo de la temporada. Exclusivista en Navarra

TAFALLA Los daños de las tormentas

Un bando del Alcalde

El día 12 sobre la una de la tarde comenzó a caer un nubado que en principio parecía que no tenía importancia; poco a poco fueron engrosándose las nubes de tal forma que materialmente puede decirse que estábamos de noche. Piedras del tamaño de huevo de gallina fueron la señal de la catástrofe que poco más tarde iba a estallar, y efectivamente, al momento comenzó a caer una verdadera tromba de agua y piedra, hasta el punto que desde las cuatro esquinas, carretera de Pamplona y otras calles comenzó a bajar el agua al Portal del Río, inundando la mayor parte de los bajos de las casas desde casa de don Marcos García al puente del río. Hubo momentos de verdadero apuro, pues no había forma de contener el agua que entraba en las casas de forma alarmante. Todos los comercios establecidos en estas calles se inundaron, causando pérdidas incalculables. Una hora y cuarto duró la tormenta de piedra y agua y cuando pudimos salir a la calle el espectáculo era verdaderamente desolador. Había transcurrido escasamente un cuarto de hora cuando comenzó a desbordarse el Cidacos en forma alarmante, rebasó el puente, y el barrio de las adoberías, las Ruedas y calle de la estación y Portal del Río fueron de nuevo inundados alcanzando en algunos sitios del portal del Río metro y medio de altura; cristales, tejados y demás de muchas casas fueron destruidos. Si grandes fueron las pérdidas ocasionadas en el pueblo, mayores, mucho mayores fueron las causadas en el campo, desde el Congosto, hasta San Gregorio en un total de cerca de cinco kilómetros por otros tantos de anchura, era un verdadero mar. Las aguas arrasaron totalmente las huertas, quedando destruido y envenenado todo el regadío de Tafalla. Las fincas que se hallaban cerca de regatas y barrancos fueron cubiertas por las aguas y las mieses arrasadas por éstas. Si el río había gran cantidad de mieses, los barrancos y acequias arrastraban muchísimas más. Sin temor a equivocarnos podemos decir que las pérdidas de huertas y mieses alcanzará la respetable suma de más de tres millones de pesetas, y si a esto añadimos que las viñas y olivares se hallan totalmente destruidas, Calcule el lector la magnitud de la catástrofe. No hubo víctimas por milagro. Los hortelanos que se hallaban en los huertos tuvieron que subirse a los árboles y allí estuvieron cerca de una hora sin que hubiera forma de prestarles auxilio. Hubo quien fué arrastrado por las aguas, cerca del Hospital de Tafalla y recogido cerca de Olite, salvándose gracias a los fajos de mies que le servían de flotadores. A don Eusebio Aprila se le ahogaron en el campo las cuatro únicas caballerías que poseía. En una palabra, catástrofe como la de ayer no se ha conocido jamás en Tafalla.

Los particulares, la guardia municipal, los bomberos y la guardia civil trabajaron con denuevo y muchas veces exponiendo su vida en beneficio del vecindario. Vaya pues nuestra más cálida felicitación.

Esta mañana y por la Alcaldía se ha publicado un bando que hemos considerado acertadísimo prohibiendo terminantemente y bajo pena severísima el que nadie se apodere de las mieses que existen en gran cantidad por las orillas del río y otros lugares a fin de recogerlas y repartirlas entre los perjudicados. Vaya nuestro aplauso por esta medida tan acertada.

Esta mañana Tafalla presentaba un aspecto desolador; las calles cubiertas de barro y lodo, las tapias de huertos caídas, la carretera de Tafalla hasta San Gregorio intersepeada, los comercios ya dichos deshechos.

El Ayuntamiento tiene la palabra, para ver la forma de socorrer a los perjudicados que en su mayor parte son la gente pobre de Tafalla. Abrase una subscripción, emítase un empréjito, pídale a la Diputación o al Gobierno; en una palabra hágase algo para aliviar la situación de esta pobre gente que se han quedado en la mayor miseria, porque sino ahora no se hace, ¿cuándo hemos de esperar? Tenemos la seguridad de que el Ayuntamiento ha de hacer algo de esto.

El Correspondal

DE OBAÑOS

IMPONENTE PEDREGADA

Hacia varios años que afortunadamente los fenómenos atmosféricos no se dejaban sentir en esta época que tan deplorables efectos ocasionan.

Ayer, sobre las siete y cuarto de la tarde, una horrosa tormenta encapotó el horizonte y tras del consiguiente vendaval comenzó por varios minutos a descargar granizo de regular tamaño y abundancia que en seguida formó espesa capa en el pueblo, continuando por media hora una verdadera tromba de agua.

Los daños producidos en la parte que afecta al término son de consideración particularmente en el viñedo y olivar, los cereales afortunadamente, salvo algún caso aislado, estaban segados y agavillados.

Por la noche de nueve y media a diez, otra tormenta volvió a descargar agua en grandes proporciones y por si esto fuera poco hoy viernes de dos a tres de la tarde hemos tenido un nubado que nos ha proporcionado otra inundación, todo esto perjudicial al campo.

La Caja Navarra de Seguros está de enhorabuena porque en esta villa no tenía ningún seguro; creo es hora de que los labradores se den cuenta de tener que ser más previsores y pensar que tienen una mutual navarra que puede salvar las funestas consecuencias como las comentadas.

El tiempo sigue propenso a continuar el régimen tormentoso.

El Correspondal

Hoy 12, 7, 35.

Mundial Purés de Legumbres especial para sopas

# El Estatuto Vasco presentado al Parlamento

## Dictamen de la comisión de estatutos sobre el proyecto relativo al de la región autónoma vasca

### Votos particulares de los señores Aguirre, Echeguren y Mondéjar.

(Conclusión)

#### TITULO VIII

##### Reforma de este Estatuto

Art. 37. Para la reforma de este Estatuto se seguirá el mismo procedimiento exigido para su aprobación por el art. 12 de la Constitución, y se requerirá, además, el voto favorable de la mayoría absoluta de la Conferencia de Representantes y el de la mayoría de las Cortes de la República.

La iniciativa para la reforma podrá partir de la Conferencia de Representantes de la Región autónoma vasca o de las Cortes de la República, debiendo la propuesta ser autorizada por la cuarta parte de los representantes de aquella, en el primer caso, o por igual proporción de los Diputados de las Cortes, en el segundo, y señalarse en los dos concretamente el artículo o artículos que han de suprimirse, reformarse o adicionarse.

Estos requisitos serán exigidos únicamente para la reforma de aquellas materias que afectan a la Constitución o a las relaciones de la Región autónoma vasca con el Estado español.

Para las materias de régimen interior bastará un acuerdo de la Conferencia de Representantes.

La reforma del Estatuto en lo relativo a todas las demás materias deberá sujetarse a lo que se disponga en el Estatuto interior de la Región autónoma.

#### Disposiciones transitorias

1.ª Constitución provisional de la Región autónoma vasca.

a) Dentro de los veinte días siguientes al que termine la inserción de este Estatuto en la "Gaceta de Madrid", las Comisiones gestoras de las Diputaciones de Guipúzcoa y Vizcaya o las Diputaciones populares en su caso, puestas previamente de acuerdo, convocarán a elecciones para la designación de sus respectivas Juntas generales, las que designarán de su seno un número igual de delegados que compondrán la Conferencia de representantes con carácter provisional, siguiendo las normas establecidas en el art. 14 de este Estatuto.

b) Las elecciones de las Juntas generales se celebrarán en domingo; el jueves inmediato tendrá lugar el escrutinio general y el jueves de la semana siguiente se reunirán los elegidos y delegados a su vez por su Junta general respectiva con las Comisiones gestoras o las Diputaciones en su caso, en la casa de Juntas de Guernica, sin necesidad de previa convocatoria. Los presidentes de dichas Comisiones o Diputaciones instalarán la Mesa de edad, y ésta dispondrá los demás trámites que habrán de cumplirse hasta dejar elegida la Mesa definitiva, que se compondrá de un presidente, dos vicepresidentes y dos secretarios.

c) Así constituida la Conferencia de representantes provisional, se procederá seguidamente a designar, con sujeción a las reglas fijadas en el art. 13, el presidente y los miembros de la Comisión ejecutiva que ha de actuar también con carácter provisional.

d) La Conferencia y la Comisión así nombradas asumirán todas las funciones que el Estatuto asigna a ambos organismos durante el término máximo de un año, dentro del cual deberá efectuarse lo necesario para constituirlos definitivamente, cesando las provisionales.

e) Corresponde a éstos llevar a efecto, antes de la expiración de ese plazo, lo siguiente:

púzcoa y Vizcaya o las Diputaciones populares en su caso, puestas previamente de acuerdo, convocarán a elecciones para la designación de sus respectivas Juntas generales, las que designarán de su seno un número igual de delegados que compondrán la Conferencia de representantes con carácter provisional, siguiendo las normas establecidas en el art. 14 de este Estatuto.

b) Las elecciones de las Juntas generales se celebrarán en domingo; el jueves inmediato tendrá lugar el escrutinio general y el jueves de la semana siguiente se reunirán los elegidos y delegados a su vez por su Junta general respectiva con las Comisiones gestoras o las Diputaciones en su caso, en la casa de Juntas de Guernica, sin necesidad de previa convocatoria. Los presidentes de dichas Comisiones o Diputaciones instalarán la Mesa de edad, y ésta dispondrá los demás trámites que habrán de cumplirse hasta dejar elegida la Mesa definitiva, que se compondrá de un presidente, dos vicepresidentes y dos secretarios.

c) Así constituida la Conferencia de representantes provisional, se procederá seguidamente a designar, con sujeción a las reglas fijadas en el art. 13, el presidente y los miembros de la Comisión ejecutiva que ha de actuar también con carácter provisional.

d) La Conferencia y la Comisión así nombradas asumirán todas las funciones que el Estatuto asigna a ambos organismos durante el término máximo de un año, dentro del cual deberá efectuarse lo necesario para constituirlos definitivamente, cesando las provisionales.

e) Corresponde a éstos llevar a efecto, antes de la expiración de ese plazo, lo siguiente:

1.º Redactar y aprobar los reglamentos para su régimen interior.

2.º Promover e impulsar la constitución interior de Guipúzcoa y Vizcaya, dando las instrucciones necesarias y señalando los trámites y plazos para que ellas libremente se den a sí mismas su organización y su régimen privativo, conforme a lo que se prescribe en el art. 2.º de este Estatuto.

3.º Nombrar el presidente del Tribunal Superior vasco y redactar y aprobar, bajo su dirección, la ley Orgánica de la Jurisdicción de la Región autónoma vasca, con arreglo a la cual habrán de hacerse seguidamente los nombramientos del personal de la misma.

4.º Formar un presupuesto para cubrir las atenciones de la Conferencia y de la Comisión ejecutiva mientras dure su provisionalidad.

5.º Redactar y aprobar el Estatuto interior de la Región autónoma vasca.

6.º Redactar y aprobar la ley Electoral interior de la Región autónoma y sus Administraciones locales.

7.º Intervenir en la transmisión de servicios del Estado a la Región autónoma con arreglo a lo que se dispone en la siguiente disposición transitoria.

2.ª Transmisión de funciones y adaptación de servicios.

a) Una Comisión mixta, integrada por igual número de delegados del Consejo de Ministros de la República y de la Conferencia de representantes de la Región autónoma vasca, dispondrá lo necesario para que sean transmitidas, desde luego, a las autoridades y funcionarios de ésta las funciones y atribuciones que con arreglo a este Estatuto les corresponden ejercer en lo sucesivo. Las discrepancias que surjan en el seno de la Comisión serán resueltas por el Presidente de la República o el delegado especial que a este efecto designe.

b) Esta Comisión mixta comenzará sus trabajos tan pronto como hayan sido designados los delegados de ambas partes, lo que deberá efectuarse antes de que transcurran los cuarenta días desde la publicación del Estatuto en la "Gaceta de Madrid". La labor de transmisión de las funciones y adaptación de los servicios deberá quedar terminada dentro del plazo máximo de seis

meses, contados desde que la Comisión haya empezado a actuar.

c) Las autoridades y funcionarios de la Región autónoma vasca se harán cargo, previo inventario, de la documentación y los archivos existentes en las oficinas y dependencias del Estado radicadas en el territorio de aquél y que se refieran a los servicios objeto de la transmisión.

d) Los funcionarios del Estado que se hallen en la actualidad afectos a los servicios que se transmiten podrán seguir, a voluntad de ellos, desempeñando sus cargos y otros de análoga naturaleza y categoría en las mismas condiciones en que estuvieron sirviendo al Estado. Este derecho podrá ser mejorado a favor pero no restringido en las sucesivas reorganizaciones de los servicios que acuerde la Región autónoma vasca.

#### Disposición adicional

Si la provincia de Navarra, previo cumplimiento de los requisitos exigidos por el artículo 12 de la Constitución, decidiera incorporarse a la Región autónoma que se constituye por el presente Estatuto, podrá hacerlo, introduciéndose en el texto de éste las siguientes modificaciones:

1.ª Las palabras Región autónoma vasca se sustituirán por las de Región autónoma vasco-navarra.

2.ª En el art. 40 se incluirá el real decreto de 15 de Agosto de 1927 junto al de 9 de Junio de 1925, y en el art. 41 se harán mención del Convenio de Navarra en la base 3.ª, letra b).

3.ª Se añadirá la palabra Navarra junto al nombre de las otras tres provincias.

4.ª Los miembros componentes de la Conferencia de representantes se ampliarán con un número igual al de los elegidos por cada una de las otras tres provincias y serán designados por las Cortes de Navarra o por el organismo que libremente acuerde crear Navarra para su régimen interno.

5.ª En el cap. III del título III se añadirá un párrafo que diga: El Tribunal Superior de Justicia tendrá su residencia actual en Pamplona.

6.ª Se introducirán todas las demás modificaciones o ediciones de detalle que sean pertinentes, teniendo presente el texto del proyecto de Estatuto del país vasco-navarro que se sometió a la Asamblea celebrada en Pamplona el 19 de Julio de 1932.

Palacio del Congreso, 4 de Julio de 1935.— El vicepresidente, Emilio González López.— El Secretario, Joaquín Reig.

#### VOTO PARTICULAR DEL SEÑOR AGUIRRE

El Diputado que suscribe, vocal de la Comisión de Estatutos, formula voto particular al dictamen referente al Estatuto Vasco.

Por impulso de su conciencia, en esta ocasión singular en que llega al Parlamento español la carta autonómica del País Vasco, cumple el deber de presentar ante él la demanda solemne e imprescindible que constituye un mandato de aquel país, sin discusión de ideologías ni matices.

Todavía no ha transcurrido un siglo desde que el País Vasco fué desposeído violentamente de su vieja libertad. El recuerdo de una libertad histórica sigue gravitando sobre la conciencia de la actual sociedad vasca en tal forma que todas las agrupaciones políticas que desarrollan sus actividades en Euzkadi incluyen de una o de otra manera en sus programas un postulado de libertad foral.

Los Fueros, expresión genuina de una soberanía ejercitada en el tiempo, constituyen hoy una aspiración tan común en el País Vasco, que la diferenciación de matices y discrepancias doctrinales que en él existen no son bastantes para amenguar el ansia de reintegración foral que anida en todo vasco.

Reintegración foral que supone reparación del despojo verificado por la monarquía constitucional española mediante la ley del 25 de Octubre de 1839, que derogó prácticamente aquella soberanía de siglos.

Incumpliríamos nuestro deber si no formuláramos, explícitamente y claramente expuesto, este deseo que vive en el País Vasco con fuerza que el transcurso de los años no consigue sino agigantar.

El Diputado que suscribe, haciendo uso de su derecho legislativo, formula, en consecuencia su voto particular, que consiste en la siguiente declaración que precederá al artículo primero del dictamen.

Artículo único. Para reintegrar al País Vasco en su régimen tradicional, histórico, jurídico y foral, se derogará la ley de 25 de Octubre de 1839 y cuantas disposiciones an-

teriores y posteriores lo alteraron.

Palacio del Congreso, 4 de Julio de 1935.— José A. de Aguirre.

#### VOTO PARTICULAR DE LOS SEÑORES AGUIRRE Y ECHEGUREN

Los Diputados que suscriben, vocales de la Comisión de Estatutos, discrepan, lamentándolo, del criterio de sus dignos compañeros acerca de la supresión del párrafo segundo del art. 1.º del Estatuto Vasco, y proponen que dicho párrafo sea mantenido, por constituir la expresión del pensamiento unánime de aquel país y porque su inclusión en el Estatuto no tiene por ahora carácter preceptivo, y, por tanto, no se opone a lo dispuesto en la Constitución; criterio que los suscritos mantuvieron en el seno de la Comisión en unión de su compañero el señor Criol Urgite (hoy ausente en el extranjero) y ahora ratifican.

Con tales antecedentes, se honran formulando el siguiente

#### VOTO PARTICULAR

Al art. 1.º que el dictamen de la mayoría de la Comisión propone se agregará un párrafo que restablezca el que figura en el proyecto de Estatuto, y que dirá así:

"El régimen que así se establece no implica prescripción extintiva de los derechos históricos de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, cuya plena realización, cuando las circunstancias lo deparen, estriba en la restauración foral íntegra de su régimen político administrativo."

Palacio del Congreso, 4 de Julio de 1935.— José A. de Aguirre.— Carlos Echeguren.

#### VOTO PARTICULAR DEL SEÑOR DON DANIEL MONDEJAR

El Diputado que suscribe lamenta discurrir del criterio de sus compañeros de Comisión y tiene el honor de someter a la deliberación y aprobación de la Cámara los siguientes

#### VOTOS PARTICULARES

al dictamen de la Comisión de Estatutos sobre el correspondiente a la Región autónoma vasca:

Al art. 1.º: Se sustituirán las palabras "el Estado español" por la "de la Nación española".

Los arts. 12, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 31, 32 y 33 serán suprimidos.

Palacio del Congreso, 3 de Julio de 1935.— Daniel Mondéjar.

## Anuncios breves

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 910 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 950. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 710 pesetas por anuncio.

#### Vigilantes

ZARAUZ.—Se alquila piso primero amueblado, siete camas, baño y terraza, frente a Correos.—Informes en la Administración.

#### Empleos

FAMILIA aparente encargaríase cuidado casa alrededores Pamplona o Guipúzcoa.—Informes, Administración.

MUCHACHA para poca familia sepa algo cocina se necesita. Buenas referencias. Informes Administración.

SEIS VACANTES de Recaudadores en la Diputación. Cuestionario sencillo. Contestaciones completas al mismo, 25 pesetas. Fermín Rodrigo, Iturralde 10, Pamplona.

#### Compras

SE DESEA comprar una camioneta de dos toneladas. Informes Rafael Barbarin en Arróniz.

#### Traspasos

Tienda Géneros Blancos, Camisería, con pocas existencias, mejor calle de Pamplona. Referencias: Zapatería, 35, tienda.

#### Pérdidas

SE RUEGA al que tenga en su poder maletín desaparecido de un Hotel de esta localidad, se devuelva por correo fotografías, cartas y libro notas, esta Administración.

#### Enseñanza

En la Diputación Plazas, con 2500 pesetas, casa, uniforme etc. de Recaudadores de Portazgos. Contestaciones completas 25 pesetas. Fermín Rodrigo, Iturralde 10, arróniz.

#### Ventas

PERROS de caza Koker, nueve meses, y perra de dos años, se vende. Estafeta, 79, carbonaría.

VENDO estantería y utensilios de ultramarinos. Informar en esta Admón.

SE VENDE coche 5 H. P., en muy buen estado.—Informes: Yarnoz, guarnecedor de Automóviles.—Avenida de Tafalla, 1, Pamplona.

CHORIZO DE PAMPLONA, salchichón, longaniza magra, jamón en dulce, natural con piel y sin piel, lomo embuchado, mortadella y toda clase de fiambres a precios moderados y calidad insuperable. Jarauta 2 y 4 (esquina calle Mayor) y Plaza del Mercado número 13. Teléfono 1251.—Cirilo Gofil.

VENDEMOS Bencejos varias clases y tamaños, por Mayor y Menor. Hijos de Pagola, Tafalla.

VENDO dos barracones madera propios para angares de avionetas o cosa análoga, instalados en el Aeropuerto de Noain. Informes Martín Mendía en el mismo.

#### "Troña" Nuevo Restaurant

Comidas a todas horas. Servicio esmeradísimo, a la carta y por cubierto completo. Amplios comedores para bodas y banquetes. DONA BLANCA DE NAVARRA, (antes Mercaderes). Junto a Casa Unzu. Pamplona

VENDO chalet situado en el mejor del Ensanche con todo confort; facilidades en el pago, lo mismo lo alquilaría.—Informes en esta Administración.

SE VENDEN puertas, balcones y ventanas procedentes del derribo del Crédito Navarro. Informes en la misma obra.

**Ignacio de Valle**  
GENTE DE NEGOCIOS

Agencia de Comercio.—Venta de inmuebles, casales, terrenos y fincas, colocación de capitales, con operaciones ampliamente organizadas, préstamos hipotecarios, traspasos, administraciones, etc. etc. Comunitas gráficas.

**HUARTE (Pamplona) Teléfono 5**

motores  
**Siemens**  
Los más conocidos

**Estómago - Intestinos**  
Poivos del Fraile "SIR"  
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA  
Slo. Doc. nº 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta en Farmacia de Iribarren

**HAMBURG-AMERIKA LINIE**  
(Compañía Hamburguesa Americana)  
Servicios regulares por vapores rápidos de gran lujo e todas partes del mundo

**Próximas salidas de puertos españoles**  
Línea a Cuba y Méjico  
a La Habana, Veracruz y Tampico

Motonave "ORINOCO"  
2 de agosto de Santander y Gijón.  
3 de agosto de La Coruña y Vigo.

Motonave "IBERIA"  
6 de Septiembre de Santander y Gijón  
7 de septiembre de La Coruña y Vigo.

**Línea a América Central**  
a Barrios, Trinidad, La Guaira, Puerto Cabello, Curacao, Puerto Colombia, Cartagena, Cristóbal, Puerto Limón y Puerto Barrios:  
Motonave "CARIPIA" 23 de Agosto de Santander.  
Motonave "CORDILLERA" 20 de septiembre de Santander.

**Viajes de recreos**  
SEIS GRANDES CRUCEROS a Escocia, Islandia, Spitzbergen, Fiords de Noruega, Países Bálticos y a Rusia.

Pidan los prospectos descriptivos de los buques, así como toda clase de detalles e informes a las Agencias en:

MADRID: Agencia General de la Hamburg-Amerika Linie, Alcalá, 43, teléfono 11267. SANTANDER: Hoppe & Cia., Paseo de Pereda, 29. BARCELONA: Agencia Marítima Wm. H. Mueller, Paseo de Colón, 24 y Baquera, Kusche y Martín, Paseo de Colón, 24. BILBAO: Erhardt & Cia., Ltda., Mercado del Ensanche, 9. GIJÓN: Agencia de la Hamburg-Amerika Linie, Marqués de San Esteban, 20. LA CORUÑA: Enrique Fraga, Compostela, 8. VIGO: Llorant & von Joss, Ltda., García Otegui, 13.

**Clínica operatoria de S. Miguel**  
Barrio de San Juan, Portal de la Taconera  
PAMPLONA.— Teléfono 2001

Construida según todas las exigencias de la higiene y la comodidad. Atendida por Cermelitas terciarias instruidas especialmente

SERVICIO FACULTATIVO

Cirugía general: Dr. JUARISTIL  
Ginecología, Obstetricia y Electrología: Dr. ARAIZA.  
Garganta, nariz y oído: Dr. CANALEJO.

CONSULTAS: De 10 a 1 y de 3 a 5.—Gratuitas para pobres los jueves de 3 a 5.

lea usted LA VOZ DE NAVARRA

**Ybarra y Compañía**  
Servicio rápido entre BARCELONA, Santos, Montevideo y BUENOS AIRES, efectuado por los más modernos buques a motor "CAO SAN ANTONIO", "CAO SAN AGUSTIN" y "CAO SANTO TOMÉ".

Día 2 de Julio, moto-transatlántico "CAO SAN ANTONIO".  
Día 23 de Julio, moto-transatlántico "CAO SANTO TOMÉ".  
Día 13 de Agosto, moto-transatlántico "CAO SAN AGUSTIN".

Admitiendo pasajeros de primera clase en Suites especiales y camarotes de dos plazas; y de tercera clase en camarotes de dos, cuatro y seis plazas.

Consignatarios en Barcelona: Hijo de Rómulo Bosch, Via Layetana, 7.  
AGENTES EN NAVARRA

Joaquín Larrayos  
Chapetela, 7, tercero  
PAMPLONA

Luis Revestido  
Sarriena, 54, bajo

**LEGITIMO JEAN PARIS**  
PAPEL DE HILO PURO

GASTON DARGY PARIS JEAN

Gran premio en la exposición de Sevilla

**NOGAT**  
Producto especial MATA - RATAS

El Mata-Ratas NOGAT constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 25 céntimos el paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

Producto del Laboratorio Sónatag, calle del Ter, 10.  
Teléfono 50.791  
BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal o sellos de Correos el importe, más de 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del paquete.

## IMPRESIONES DE PAMPLONA

## La ciudad en fiestas

En "La Voz de Guipúzcoa" nuestro camarada Gorrocha, que hoy será de nuevo con nosotros por unas horas, publicaba ayer las líneas que siguen:

El Ayuntamiento de Pamplona, al confeccionar su programa de fiestas, decretó tres días de reposo absoluto. Tres días, intercalados entre esos de gozorio máximo y movimiento continuo; sin dianas, ni conciertos musicales, ni iluminaciones, ni fuegos artificiales, ni gigantes y cabezudos; tres días en los que sólo se distraerán los del Tiro de Pichón.

Ha hecho bien el Ayuntamiento de Pamplona. Ocho días de fiestas de San Fermín "con todo", como los cuatro o cinco primeros, no los resisten ni los féreos organismos de los navarros, ora sean de la montaña, ora de la ribera.

que lo que ha hecho no puede consentirse —y con lástima—, más que a un viejo agotado como Rafael Gallo, pero nunca a un torero joven y que presume de primera figura.

¿Y Laserna? Este torero, que por una imposición de carácter jurídico ha toreado más que ninguno, es verdaderamente "un caso" del que deberían tomar buena nota las empresas. Si este torero "genial" no se modifica y vuelve a ser lo que en sus comienzos fué, no merece otro pago que el del ostracismo; el del olvido. Que se vaya a ejercer su humanitaria profesión de médico, a un pueblecito.

Este ha hecho más que todos, porque, con todo descaro, se ha burlado del público, no queriendo ni siquiera disimular; guardar las formas. Así se lo han pagado, porque gritos y broncas como las que él ha escuchado, no las oyen ni esos pobres novilleros que se vuelven al estribo sudorosos, maltruchos, llorosos y abatidos, arrastrando la faja que se les cae. ¡Y él, tan tranquilo; tan genial!

De los consagrados, el único que se ha salvado plenamente, ha sido Manolito Bienvenida, que ha ganado muchísimo y que tal como esta este año, no tiene por qué temer la competencia de nadie.

Valiente como un león, artista, toreraz de los pies a la cabeza, ha sido el que, sin una sola protesta, ha ganado las ovaciones mas a ley. Le ha seguido El Estudiante, que ha toreado un toro, con el capote y la muleta, de una manera realmente admirable; tanto, que después de matar de una manera muy deficiente, con innumerables pinchazos aún recibió una gran ovación. ¡Si este excelente torero matase, cuántos moños iba a quitar!

Digan lo que quieran "los de casa y boca", la expectación de este año está en Garza y El Soldado. Los públicos quieren satisfacer la curiosidad de verlos.

En Pamplona, han tenido, cada uno, una actuación brillante y otra de poco relieve. En la primera corrida, el particular no hizo absolutamente nada de particular y dejó una impresión de desilusión.

Pero en la segunda, con los toros de Terrones, antes Contreras, la cosa varió radicalmente. Allí hubo valor hasta para rega-

### Casa Arrizabalaga

Aquí las mejores escopetas de caza.

Reparación de armas en el día.

Mayor, 33

Este romanso, esta laguna de tres días ha sido admirablemente acogida y agradecida por los que necesitamos un sedante, un "alto en el camino", y a descansar y hacer ese alto marcharon de Pamplona los millares de forasteros que en cuatro noches no habían conseguido dormir con tranquilidad. Porque eso de que en Pamplona se habían acabado los ruidos nocturnos, es un cuento tan tartaro como el de que se acabarían en San Sebastián mientras exista la parte vieja, y a pesar de todos los bandos y de todas las camionetas municipales dedicadas a la recogida.

A descansar; a dormir tranquilos estos tres días, vinimos al "txoko".

Apenas si podemos decir que nos hemos

## Muebles Barragán

Gran surtido en comedores y gabinetes  
Mobiliario en general :: Precios económicos  
Plaza del Consejo, núm. 3-San Antón, núm. 2

divertido en la plaza de toros, más que en algunos momentos aislados. A gritos lo proclamaban unos aficionados zaragozanos que el miércoles, desde el tendido uno, proclamaban que a Pamplona no se podía ir más que a beber agua, que es muy fresca y muy rica.

Hemos leído a un revistero de una capital castellana muy próxima a Pamplona, pero que no ha visto las corridas, hablar de ellas y con vistas a las que en su pueblo se han organizado "para en su día", ha hablado de ganaderías de prestigio— para él las de la U—, y de toreros de los antiguos, de los consagrados. Error crasísimo.

¿Es que no tienen prestigio las ganaderías de Parladé, de Guadalet, de Contreras, de Muruve? Pues ni uno solo de éstos ha sido foguado, ni se ha pedido para ellos tal baldón.

¿Que no ha salido ni un toro de bandera; ni un toro verdaderamente bravo o que lo haya demostrado? Exactísimo.

Pero, para poner el paño al púlpito— y por referencias—, hay que ser justo y tener en cuenta "el meneo" que en Pamplona se da a los toros desde las diez de la noche antecedente, en que se celebra el llamado "encierro de los curas", para meter los toros en el corralillo donde pasan la noche, y el ajetreo del encierro matutino por las calles de la ciudad.

De sobra sabemos que eso es consubstancial con las corridas de la capital navarra y que como espectáculo es hermosamente atrayente, como lo es todo lo trágico, pero no, podemos menos de acordarnos de aquel viejo duque de Veragua, que no consentía ni siquiera que se colocase una banda de música en la meseta del toril donde estaban encerrados sus toros, ni del moderno conde de la Corte, que no consiente que se desencajonen en el redondel, en festival "charlotesco" con vistas a las pesetas de la taquilla.

¿Toreros consagrados? ¡Pues sí que han dado en Pamplona buen resultado los toreros consagrados!

¿Qué ha hecho Marcial Lalanda? Nada; absolutamente nada que no sea salir del paso sin la menor exposición.

¿Qué ha hecho Barrera? Dos centímetros más que Lalanda. Torear un toro con toda clase de efectismos y con todas las ratimagerías de un torero "consagrado". Enga-

## Oposiciones Recaudadores Arbitrios Provinciales

Convocatoria 16 Septiembre próximo, seis plazas. Edad 23 a 33 años. Contestaciones al programa hechas por funcionarios Negociado Arbitrios provinciales.  
Informes: Don Angel Pérez, San Francisco, 5, cuarto, Pamplona.



El perito químico don Gonzalo de Bustinduy, fallecido en San Sebastián a consecuencia de la herida sufrida en el accidente de que resultó víctima en nuestra ciudad el pasado miércoles.

### Restaurant del Pamplona L. Tennis Club

Durante todas las fiestas  
El mejor Restaurant en el cuadro más agradable.

### ¡PATRIOTA! ¡Solidario vascoll!

Acuérdese que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Suiza. Pedid catálogo a EIAL, calle de María Angela, 11, primer, EIBAR.  
REPRESENTANTE EN LA NAVARRA: ANTONIO MARZANENA.—TAFALLA

### PARA FIESTAS

Obsequio a sus amistades con un surtido de fiambres de la acreditada CASA ARGAL.  
¡Bandejas desde 2 pesetas!

## :- Información de la región :-

### Anoche llegó a Bilbao el expresidente del Consejo D. Manuel Azaña. Animación en la capital vizcaina ante el acto de Lasasarre

Los patronos madereros guipuzcoanos se muestran dispuestos a la admisión de nuevo personal, por considerar anulados los contratos de trabajo de los huelguistas

Entierro del joven Bustinduy.—Nueva obra de don Esteban de Urkiaga. Excursión de Euzko Abesbatza donostiarra a Bayona.

### Guipúzcoa

Donostia 13 (23.30)  
EL VERANO DE UNA COLONIA ESCOLAR MADRILEÑA

El secretario de la Asociación de Padres de Familia, de Madrid, don Francisco Orilla, visitó al presidente de la Gestora, a quien comunicó que había venido con una colonia escolar madrileña que ha fijado su residencia en Azcoitia, solicitando la cesión de unos pases gratuitos en el ferrocarril del Urcia a fin de que los pequeños puedan trasladarse diariamente a la playa de Zumaya a tomar baños de mar.

**LAS VISITAS DEL GOBERNADOR.**  
Entre otras el señor Muga recibió la visita del alcalde y secretario del Ayuntamiento de Rentería, que le hablaron de diversos asuntos locales; la del maestro que viene al frente del grupo escolar Samaniego, de Vitoria, quien han visitado Fuenterrabía y la colonia escolar que allí tiene establecida la Diputación de Navarra, habiéndoles autorizado el gobernador para trasladarse esta tarde a Hendaya.

**AUMENTO DE LA PLANTILLA DE FUERZAS DE ASALTO**

Esta mañana se ha incorporado una sección de fuerzas de Asalto procedentes de Pamplona, que, con otra sección que se incorporará de Vitoria, vendrán a incrementar las fuerzas de Asalto de que dispone en este Gobierno civil, con miras a la temporada festiva.

**MULTAS GUBERNATIVAS**

El señor Muga ha impuesto dos multas de 250 pesetas cada una a los padres de dos

menores de edad que se dedicaban al reparto de hojas clandestinas.

**EL MAL CARIZ DE LA HUELGA DE MADEREROS**

Como preguntáramos al señor Muga por el estado de la huelga de los madereros, nos respondió que continuaba en el mismo estado que conocíamos.

Esta mañana le visitaron varios patronos, que pusieron en su conocimiento que estaban dispuestos a publicar anuncios en los periódicos para admitir obreros, toda vez que quedaban anulados los contratos de trabajo que tenían con los ahora huelguistas.

Admitirán toda clase de obreros, a los están dispuestos, y no necesitarán dichos obreros ni justificar su vecindad, a no ser en aquellas obras que estén cometidas a excepción del Ayuntamiento o la Diputación.

**ENTIERRO DE GONZALO BUSTINDUY**

Hoy se ha celebrado el entierro de Gonzalo de Bustinduy, asistiendo al acto muchos acompañantes.

**EL HERMANO DE CEPEDA MARCHA A CUIDARLE**

El hermano del famoso ciclista Cepeda ha pasado con dirección a Grenoble, a donde marcha para atender al corredor que se halla en grave estado.

**UN INCIDENTE EN EL PRINCIPE**

Esta tarde ha ocurrido un incidente en el Teatro Príncipe, porque el autor teatral señor Paso quiso evitar que una compañía debutara con su obra "Yo soy el asesino".

Los artistas han recurrido al gobernador, quien ha zanjado la cuestión dándole la razón y permitiendo que puestas la obra de Paso, y de paso sacar unas pesetejas.

**FALSA DENUNCIANTE**  
Una señora había denunciado al gobernador que Juan Achúcarro había cortado el rabo a un perro, por lo que el gobernador le impuso una sanción.

Después la misma señora ha acudido al Gobierno civil para poner en claro que el referido señor nada tiene que ver con el hecho denunciado, y en vista de tales contradicciones el señor Muga ha impuesto a la denunciante 150 pesetas de multa.

**POR LOS FRONTONES**

En el Moereno han contenido Larramendi y Amenabar contra Izaguirre y Lesaca, venciendo los primeros por cuatro tantos.

En el Urumea I. Guirre y Salaberría I con tendieron contra Salsamendi y Larrañaga. El partido hubo de suspenderse por haberse lesionado Izaguirre, estando los primeros en 26 tantos y en 30 los segundos.

**LA FESTIVIDAD DE LOS MARINOS**

Con motivo de la festividad del Carmen la marina mercante organiza diversos actos entre los que se cuentan una misa por la mañana, banquete al mediodía y regata de traineras por la tarde y otros festejos.

**LOS COROS MONTAÑESES Y EUZKO ABESBATZA EN BAYONA**

Los Coros montañeses han actuado en el Teatro Príncipe, asistiendo numeroso público.

Mañana marcharán para intervenir en los festivales de Bayona, donde también van a actuar el Euzko Abesbatza de Donostia.

## Vizcaya

Bilbao 13, (22.30)

**UN NUEVO LIBRO DE ESTEBAN DE URKIAGA**

El lunes se pondrá a la venta la nueva obra del exilido poeta euzkeldun Esteban de Urkiaga, "Lauaxeta", intitulada "Arrata-Beran".

Consiste en una preciosa edición de lujo, con las últimas poesías de este conocido y prestigioso escritor, figurando entre ellas un bellísimo romance dedicado al castillo de Amayur.

Recordando el éxito obtenido con "Bide-Barijak" es de suponer que el "Arrata-Beran" ha de superarle con mucho.

**PROYECTO DE UNA EXCURSION ARTISTICA POR LA RIBERA DE NABARRA**

Según noticias particulares el cuadro artístico del batzoki de Olabeaga proyecta una interesantísima excursión por la Erribera de Nabarra, presentando obras de teatro vasco.

**FALLECIMIENTO SENTIDO**

En Ondarreta ha fallecido el joven patriota, tesoro que fué del batzoki de aquella localidad don José María de Kandima.

Su muerte ha sido muy sentida y la conducción del cadáver y los funerales constituirán expresivas manifestaciones de duelo.

**GESTIONES PARA COMBATIR EL PARO EN BIZKAIA**

El Presidente de la Comisión Gestora de la Diputación dió cuenta a los periodistas de las numerosas visitas recibidas y de los trabajos llevados a cabo por las comisiones.

Entre los visitantes se encontraba el diputado nacionalista don Heliodoro de la Torre, que fué a participar las gestiones realizadas en Madrid para arbitrar medios de combatir el paro.

**EN LA CASA DE LA VILLA**

Dijo el Presidente de la Gestora municipal que se realizaba gestiones para conseguir que sea mejorado el servicio de abastecimiento de aguas a los particulares.

**IMPRUDENCIAS DE NIÑOS**

De Gernika dan cuenta que cuando los niños Antonio y María Intxanosti, de cinco y siete años de edad, respectivamente, se encontraban examinando una escopeta se disparó el arma, alcanzando el tiro a María, ocasionándole la pérdida de dos dedos de la mano izquierda.

**HAN LLEGADO AZANA Y CASARES QUIROGA**

Bilbao. — Esta noche han llegado a Bilbao los señores Azaña, Casares Quiroga, Rivas Cherif y otros varios, que vienen con motivo del mitin que se ha de celebrar mañana en Lasasarre.

También han llegado los diputados señores Amós Salvador y Sabrás, y el diputado por Murcia, señor Ruiz Funes.

Los viajeros se hospedan en el Hotel Carlton, donde han sido cumplimentados por los dirigentes de Unión e Izquierda Republicana.

Ha llegado también el ex ministro de Marina, señor Girald.

Ya avanzada la noche, se notaba en las calles de Bilbao la presencia de numerosos autos de matrícula de Madrid y de otros puntos de la península, así como también la de numerosos forasteros.

Como enérgico reconstituyente, el VINO ONA está indicadísimo en los débiles, anémicos y convalescentes

## Fin de las HERNIAS

Recordad siempre que los únicos aparatos que curarán radicalmente vuestras hernias son los del especialista señor TORRENT, contruidos científicamente para cada hernia, edad y sexo. SIN TRABAS NI TIRANTES ENGORROSOS de ninguna clase, no molestan ni hacen bulto, amoldándose al cuerpo como un guante, transformando rápidamente a todos los herniados en SERES PERFECTOS Y ROBUSTOS LLENOS DE VIDA Y SALUD COMO ERAN ANTES DE ESTAR HERNIADOS. Si queréis pues acabar para siempre con vuestras hernias, visitad sin pérdida de tiempo al especialista señor TORRENT que estará en PAMPLONA y en HOTEL EL CISNE únicamente el próximo MIÉRCOLES, día 17 del corriente.—En SAN SEBASTIAN el día 15 en el HOTEL EUROPA, en VITORIA el día 13 en el HOTEL FRANCIA, en TUDELA el día 18 en el HOTEL LA UNION, en ZARAGOZA el día 19 en el HOTEL CONTINENTAL (Coso, 52), y en LOGROÑO el día 20 en el HOTEL PARIS.

